

WABIN CONTEST

**L'OTTAVA RACCOLTA DEI LAVORI SUL TEMA DELL'ACQUA
REALIZZATI DA INSEGNANTI, STUDENTI ED ESPERTI**

*Osma zbirka del na temo vode, ki so jih pripravili
učitelji, učenci in strokovnjaki*



INDICE DEGLI ARTICOLI

KAZALO ČLANKOV

- 58 **L'ACQUA DA BERE A VENEZIA, ORO BLU NEL CUORE DELLA LAGUNA**
PITNA VODA V BENETKAH, MODRO ZLATO V SRCU LAGUNE
- 59 **LA VENEZIA D'ACQUA, UN ARCIPELAGO DI 119 ISOLE, 150 CANALI, 400 PONTI**
VODNA BENETKE, ARHIPELAG 119 OTOKOV, 150 KANALOV, 400 MOSTOV
- 60 **PER NOI DI VENEZIA, L'ACQUA ALTA È SINONIMO DI MAREA MONTANTE**
ZA NAS V BENETKAH JE »VISOKA VODA« SOPOMENKA ZA NARAŠČAJOČO PLIMO
- 61 **A VENEZIA, CONVIVERE CON L'ACQUA DALLA VULNERABILITÀ ALLA RESILIENZA**
V BENETKAH SOBIVANJE Z VODO OD RANLJIVOSTI DO ODPORNOSTI
- 62 **REMANZACCO: TERRA D'ACQUE E DI MULINI. IL TURISMO DI PROSSIMITÀ**
REMANZACCO: DEŽELA VODA IN MLINOV. LOKALNI TURIZEM
- 63 **A VENEZIA, L'ACQUA È AL COMANDO MA È ANCHE COME UNA MADRE**
V BENETKAH VODA VLADA, A JE TUDI KOT MATI
- 64 **ACQUA DA VIVERE: VENEZIA NE È PERFETTA SIMBIOSI BIMILLENARIA**
VODA ZA ŽIVLJENJE: BENETKE SO NJENA POPOLNA DVATISOČLETNA SIMBIOZA
- 65 **TRA FOSSI E RII DEGLI ORTI DELLE ISOLE DELLA LAGUNA DI VENEZIA**
MED JARKI IN KANALI VRTOV OTOKOV BENEŠKE LAGUNE
- 66 **LA CITTÀ DOVE DA SEMPRE L'ACQUA È VITA, È LAVORO, È QUOTIDIANITÀ**
MESTO, KJERJE VODA OD NEKDAJ ŽIVLJENJE, DELO IN VSAKDAN
- 67 **IL VIVERE QUOTIDIANO DI UNA CITTÀ SOSPESA TRA L'ACQUA E IL CIELO**
DNEVNO ŽIVLJENJE MESTA, OBESNEGA MED VODO IN NEBOM
- 68 **VENEZIA È UN CALEIDOSCOPIO DOVE L'ACQUA MOLTIPLICA I SUOI COLORI**
BENETKE SO KALEJDOSKOP, KJER VODA MNOŽI SVOJE BARVE
- 69 **I PREMI WIGWAM STAMPA ITALIANA AI GIOVANI NELLA SEDE DELLA REGIONE FRIULI-VENEZIA GIULIA A UDINE**
NAGRADE WIGWAM ITALIJANSKEGA TISKA MLADIM NA SEDEŽU DEŽELE FURLANIJE - JULIJSKE KRAJINE V VIDMU

INSERTO REALIZZATO PER IL PROGRAMMA INTERREG ITALIA-SLOVENIA

Vložek pripravljen za program interreg Italija-Slovenija

WIGWAM@NEWS Newsletter of the Wigwam® -
Periodico quindicinale. - Registrazione Tribunale di Padova N.1198
del 24.02.1990 Direttore Responsabile: Efrem Tassinato
Redazione—Via Porto, 8—35028 Piove di Sacco (Pd) - Italia
Tel. +39 049 9704413 - redazione@wigwam.it - www.wigwam.it



DIRETTORE RESPONSABILE WIGWAMNEWS
ODGOVORNI DIREKTOR WIGWAMNEWS

EFREM TASSINATO

RESPONSABILE REDAZIONE WIGWAMNEWS
VODJA UREDNIŠTVA WIGWAMNEWS

ANITA TASSINATO

COMMUNICATION MANAGER

GILIOLA DALLA LIBERA

PROJECT AND FINANCIAL MANAGER

MOIRA BRENTAN

FOTO, IMMAGINI E GRAFICA
FOTOGRAFIJE, SLIKE IN GRAFIKE

WIGWAM EDITORE ®

TRADUZIONI TESTI IN SLOVENO
PREVODI BESEDIL V SLOVENŠČINO

KOSTJA KLABJAN
CLERA.ONE - ENERG+ D.O.O.

IL PROGETTO WABIN È CO-FINANZIATO DALL'UNIONE
EUROPEA NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA INTERREG
VI-A ITALIA-SLOVENIA

*PROJEKT WABIN SOFINANCIRA EVROPSKA UNIJA V
OKVIRU PROGRAMA INTERREG VI-A ITALIJA-SLOVENIJA*



WWW.ITA-SLO.EU/IT/WABIN

[HTTPS://PREMIO-STAMPA.WIGWAM.IT/](https://PREMIO-STAMPA.WIGWAM.IT/)



Giovanni Malvestio
di anni 14 - di Venezia

L'ACQUA DA BERE A VENEZIA, ORO BLU NEL CUORE DELLA LAGUNA

PITNA VODA V BENETKAH, MODRO ZLATO V SRCU LAGUNE

Prima della costruzione dell'acquedotto del 1884 come facevano i veneziani ad approvvigionarsi di acqua potabile? L'ingegnosità dei pozzi della Serenissima

Pred izgradnjo vodovoda leta 1884, kako so se Benečani oskrbovali s pitno vodo? Iznajdljivost vodnjakov Serenissime

Come notava il poeta Marin Sanudo (1466-1536) «Venezia è in acqua ma senza acqua». La città infatti è stata costruita in una laguna di acqua salmastra molto lontano da fonti accessibili di acqua dolce. Dunque, sin dalle sue origini, un problema fondamentale per la sopravvivenza della città è stato come procurarsi l'acqua potabile.

Kot je zapisal pesnik Marin Sanudo (1466-1536): »Benetke so v vodi, vendar brez vode.« Mesto je bilo namreč zgrajeno v laguni s somornico, daleč od dostopnih virov sladke vode. Zato je bilo že od samega začetka eno temeljnih vprašanj za preživetje mesta, kako zagotoviti pitno vodo.

Fu solo dalla seconda metà del 1800, che il Comune di Venezia decise di far costruire l'acquedotto, che inizialmente prelevava l'acqua dal fiume Brenta e la portava a Venezia attraverso tubi posati sul fondo della laguna. La sera del 23 giugno 1884, dopo quattro anni di lavori, fu inaugurato l'acquedotto: Piazza San Marco venne illuminata a giorno e all'ombra del campanile venne allestita una fontana dalla quale sgorgava l'acqua potabile.

Šele v drugi polovici 19. stoletja se je Občina Benetke odločila za gradnjo vodovoda, ki je sprva zajemal vodo iz reke Brente in jo po ceveh, položenih na dno lagune, dovajal v mesto. Zvečer, 23. junija 1884, po štirih letih del, je bil vodovod slovesno odprt: Trg svetega Marka je bil razsvetljen kot podnevi, v senci zvonika pa so postavili vodnjak, iz katerega je pritekla pitna voda.

Ma prima del 1884 come facevano i veneziani ad approvvigionarsi di acqua potabile?

Toda kako so se Benečani oskrbovali s pitno vodo pred letom 1884?

Fino alla metà circa del 1800, il fabbisogno di acqua potabile era garantito dai pozzi alla veneziana, opere di alta tecnologia ingegneristica per l'epoca. I pozzi avevano funzioni di cisterne per la raccolta dell'acqua piovana e nello stesso tempo di grandi filtri per depurarla. Erano molto diffusi (più di 7000 nel centro storico): in ogni campo e campiello, sotto i giardini o sotto le entrate dei palazzi, raccoglievano l'acqua delle grondaie. Erano pozzi artificiali, variamente profondi (fino a 5 metri), completamente isolati con argilla impermeabile per impedire l'ingresso di acqua salata o di acque nere.

Do približno sredine 19. stoletja so potrebe po pitni vodi zagotavljali tako imenovani beneški vodnjaki, ki so bili za tisti čas vrhunski inženirski dosežki. Ti vodnjaki so delovali kot cisterne za zbiranje deževnice in hkrati kot veliki filtri za njeno čiščenje. Bili so zelo razširjeni (več kot 7000 v zgodovinskem središču): na vsakem trgu in manjšem trgu, pod vrtovi ali pri vhodih v palače so zbirali vodo iz žlebov. Šlo je za umetne vodnjake, različno globoke (do 5 metrov), popolnoma izolirane z neprepustno glino, da bi preprečili vdor slane ali odpadne vode.





Sul fondo veniva posta una lastra di pietra d'Istria sulla quale si costruiva la canna del pozzo, alla sommità della quale veniva posta la vera da pozzo, cioè l'anello in pietra con coperchio che permetteva di attingere l'acqua.

Per la manutenzione ordinaria, in superficie, lungo il perimetro della vasca, si ponevano dei cassoni (pilele), coperti da un sigillo in pietra con fori (gatoli), attraverso cui entrava l'acqua favorita dalla pavimentazione a falde inclinate. Periodicamente, ogni 10-20 anni il filtro di sabbia andava sostituito: nei periodi di siccità l'acqua veniva portata in città con grandi barche dette burchi provenienti dal fiume Brenta.

Passeggiando per Venezia, è facile incontrare queste pregevoli opere che adornano la città e che si trovano solitamente al centro dei campi e campielli. Anche i cortili interni dei palazzi erano spesso forniti di un pozzo privato.

I cittadini nobili che offrivano un pozzo alla città potevano far scolpire sulla vera stemmi nobiliari e scritte commemorative, in segno di riconoscenza e a ricordo dell'impianto pubblico eseguito. Questo brillante sistema di recupero dell'acqua piovana diede vita a molte professionalità che lavoravano per mantenere e distribuire l'acqua potabile in città: mi soffermerò in particolare sui "pozzeri", i "piovani", i "bigolanti" e gli "acquaroli". I "Pozzeri" facevano parte della scuola dei murieri ed erano le maestranze, pochissime unità in città, preposte a costruire i pozzi. I soggetti scolpiti sulle vere da pozzo erano spesso ricchi di simbolismo, motivi decorativi e riferimenti alla cultura, alla religione e alla storia della città. Le decorazioni più diffuse erano il Leone di San Marco, stemmi di famiglie nobili, motivi floreali, geometrici e arabeschi, simboli legati all'acqua. Questi oggetti di grande valore artistico e storico sono stati bersaglio di furti nel corso dei secoli; quelli decorati o molto noti sono stati vandalizzati durante periodi di guerra o crisi. Al Lazzaretto Novo è presente una vera da pozzo che ha come fregio un "Leone di San Marco in moeca" ovvero di forma rotonda, che ricorda un granchio, "moeca" in dialetto veneziano. Esso è rappresentato privo di spada, ma con libro chiuso, ad indicare la privazione della libertà cui erano sottoposti i commercianti in quarantena.

Il "Piovan" era una figura che aveva la responsabilità di gestire l'acqua pubblica, in particolare l'accesso ai pozzi. Il piovan aveva le chiavi per aprire la vera da pozzo e distribuire l'acqua alla popolazione, seguendo orari prestabiliti.



Na dno so položili ploščo iz istrskega kamna, na kateri so zgradili jašek vodnjaka; na njegov vrh so namestili rob vodnjaka, torej kamniti obroč s pokrovom, ki je omogočal zajemanje vode.

Za redno vzdrževanje so na površini, ob obodu zbiralnika, postavili zaboje (pilele), pokrite s kamnitim pokrovom z odprtinami (gatoli), skozi katere je vstopala voda, ki jo je usmerjalo tlakovano površje z rahlim naklonom. Občasno, vsakih 10-20 let, je bilo treba peščeni filter zamenjati: v obdobjih suše so vodo v mesto dovažali z velikimi čolni, imenovanimi burchi, z reke Brente.

Ob sprehodu po Benetkah zlahka naletimo na ta dragocena dela, ki krasijo mesto in se običajno nahajajo v središču trgov in manjših trgov. Tudi notranja dvorišča palač so bila pogosto opremljena z zasebnim vodnjakom.

Plemiški meščani, ki so mestu podarili vodnjak, so lahko na kamniti rob dali vklesati plemiške grbe in spominske napise, kot izraz hvaležnosti in v spomin na izvedeni javni objekt. Ta izjemen sistem zbiranja deževnice je omogočil nastanek številnih poklicev, ki so skrbeli za vzdrževanje in distribucijo pitne vode v mestu: posebej velja omeniti »pozzerije«, »piovane«, »bigolante« in »acquarole«. »Pozzeriji« so pripadali cehu zidarjev in so bili redki mojstri, zadolženi za gradnjo vodnjakov. Upodobitve, vklesane na robovih vodnjakov, so bile pogosto bogate s simboliko, dekorativnimi motivi ter sklici na kulturo, religijo in zgodovino mesta. Najpogostejši okrasji so bili lev svetega Marka, plemiški grbi, cvetlični, geometrijski in arabeski motivi ter simboli, povezani z vodo. Ti predmeti velike umetniške in zgodovinske vrednosti so bili skozi stoletja pogosto tarča tatvin; tisti posebej okrašeni ali znani so bili poškodovani tudi v obdobjih vojn ali kriz. Na Lazzaretto Novo se nahaja rob vodnjaka z reliefom »leva svetega Marka v obliki moeca«, torej zaobljene oblike, ki spominja na raka (»moeca« v beneškem narečju). Upodobljen je brez meča, vendar z zaprto knjigo, kar simbolizira odvzem svobode trgovcem v karanteni.

»Piovan« je bil uradnik, odgovoren za upravljanje javne vode, zlasti za dostop do vodnjakov. Imel je ključne za odpiranje kamnitega roba vodnjaka in je prebivalstvu razdeljeval vodo po vnaprej določenem urniku.



L'apertura e la chiusura della vera da pozzo erano annunciate con il suono di una campana il cui suono fungeva da segnale per la popolazione, indicando quando l'acqua era disponibile.

Gli "Acquaroli" trasportavano acqua dolce con *i burci*, cioè grandi barche a fondo piatto, rigorosamente a remi, caricandola direttamente dalle *gorne* di acqua dolce alimentate dal fiume Brenta che scorre vicino a Dolo. Gli acquaroli iscritti alla loro scuola portavano l'acqua in città quando durante i periodi in cui non pioveva i pozzi rimanevano all'asciutto, mentre gli acquaroli non iscritti potevano solamente vendere al minuto e i loro burchi erano detti "scoazzere", perché utilizzati principalmente per lo smaltimento dei rifiuti urbani. La distribuzione dell'acqua a Venezia avveniva dalla riva del canale, travasando dai tini interni ai *burci* il liquido dentro un canaletto di legno che versava direttamente nel *gatolo* che andava infine a raccogliersi, filtrato dalla sabbia, sul fondo della cisterna.

I "Bigolanti" erano principalmente donne e vendevano acqua a domicilio portando sulle spalle un lungo bastone curvo alla cui estremità legavano due secchi d'acqua. Alla fine del '700 i bigolanti erano circa un centinaio.

Ma torniamo alle vere da pozzo per riportare una particolare disposizione legislativa a favore degli animali: si pensi che nel 1795 gli acquaioli introducono nella loro *mariegola*, cioè l'insieme di regolamenti della loro categoria scritta nel 1471, ovvero l'anno della loro costituzione, una nuova norma: che sul basamento in pietra di ogni vera da pozzo doveva essere scavata una vaschetta per l'acqua dei cani. Queste ciotole dovevano essere tenute pulite e ripiene di acqua limpida dai *capicontrada*. È questo il motivo per cui ancora oggi è possibile notare alla base delle vere da pozzo di Venezia delle conchette scolpite: esse sono una testimonianza dell'amore dei Veneziani per gli animali!

Odpiranje in zapiranje kamnitega roba vodnjaka so naznanjali z zvonjenjem zvona, katerega zvok je služil kot signal prebivalstvu, saj je sporočal, kdaj je voda na voljo.

»Acquaroli« so prevažali sladko vodo z *burci*, torej z velikimi čolni z ravnim dnom, izključno na vesla, pri čemer so vodo zajemali neposredno iz zbirnikov sladke vode, napajanih iz reke Brente, ki teče blizu kraja Dolo. Tisti, ki so bili vpisani v svoj ceh, so vodo dovažali v mesto v obdobjih brez dežja, ko so vodnjaki presahnili; nevpisani pa so lahko vodo prodajali le na drobno, njihovi čolni pa so se imenovali »scoazzere«, saj so se uporabljali predvsem za odvoz mestnih odpadkov. Razdeljevanje vode v Benetkah je potekalo z obrežja kanala: tekočino so iz sodov na čolnih pretakali v lesen žleb, ki je vodo vodil neposredno v odprtino (*gatolo*), od koder se je po filtraciji skozi pesek zbirala na dnu cisterne.

»Bigolanti« so bile večinoma ženske, ki so prodajale vodo na dom; na ramenih so nosile dolgo ukrivljeno palico, na katere koncih sta bila privezana dva vedra z vodo. Ob koncu 18. stoletja jih je bilo približno sto.

Vrnimo se še k robovom vodnjakov in omenimo posebno zakonsko določbo v korist živali: leta 1795 so vodonosci v svojo *mariegolo* (zbirko pravil njihovega ceha, zapisano leta 1471, ob njegovi ustanovitvi) uvedli novo pravilo, po katerem je morala biti na kamnitem podstavku vsakega vodnjaka izklesana majhna posodica za pse. Te sklede so morali krajevni nadzorniki ohranjati čiste in napolnjene s svežo vodo. Prav zato je še danes na dnu beneških vodnjakov mogoče opaziti izklesane vdolbinice: so dokaz ljubezni Benečanov do živali!



Leonardo Ostoich
di anni 12 - di Venezia

LA VENEZIA D'ACQUA, UN ARCIPELAGO DI 119 ISOLE, 150 CANALI, 400 PONTI

VODNA BENETKE, ARHIPELAG 119 OTOKOV, 150 KANALOV, 400 MOSTOV

L'acqua è parte integrante di Venezia ed è uno dei motivi per cui questa città è così famosa. Ma è anche una risorsa indispensabile per chi ci abita

Voda je sestavni del Benetk in eden od razlogov, zakaj je to mesto tako znano. Je pa tudi nepogrešljiv vir za tiste, ki tam živijo

La particolarità della nostra città di Venezia è quella di essere nata in acqua e da essa ha da sempre attinto tutte le risorse per poter sopravvivere nel corso dei secoli. I veneziani l'hanno sempre rispettata ed amata.

Posebnost našega mesta Benetk je prav v tem, da je nastalo v vodi in iz nje je skozi stoletja vedno črpalo vse vire za svoje preživetje. Benečani so jo vedno spoštovali in imeli radi.

L'acqua è parte integrante di Venezia ed è uno dei motivi per cui questa città è così famosa, con le sue 119 isole, i suoi 150 canali attraversati da più di 400 ponti. I veneziani devono molto all'acqua perché la usano non solo per tutto ciò che si necessita in casa, ma anche per lavoro e per tutti i momenti della vita quotidiana. L'acqua che i veneziani bevono e usano in casa proviene soprattutto dalle falde acquifere profonde della zona di Scorzè, il piccolo Comune che è posto a Nord - Ovest e a circa 25 Km da Venezia al confine con la Provincia di Padova e Treviso.

Voda je sestavni del Benetk in eden od razlogov za njihovo slavo, s 119 otoki, 150 kanali in več kot 400 mostovi. Benečani dolgujejo vodi veliko, saj jo uporabljajo ne le za vse potrebe v gospodinjstvu, temveč tudi pri delu in v vseh trenutkih vsakdanjega življenja. Voda, ki jo Benečani pijejo in uporabljajo doma, prihaja predvsem iz globokih vodonosnikov območja Scorzè, majhne občine, ki leži severozahodno, približno 25 km od Benetk, na meji s pokrajinama Padova in Treviso.

L'acqua, dopo essere prelevata ed incanalata, è disinfettata prima di essere distribuita in tutta la Città mediante l'acquedotto pubblico della Società Veritas, la quale provvede costantemente ad analizzarla.

Voda se po zajetju in usmerjanju razkuži, preden se po javnem vodovodnem sistemu družbe Veritas razdeli po celotnem mestu; ta družba jo stalno analizira.

In alcuni periodi dell'anno una piccola parte dell'acqua, che occorre per "rifornire" Venezia e Mestre, proviene anche dal fiume Sile la quale, dopo essere stata potabilizzata in un apposito impianto, viene distribuita, sempre dalla citata società con capitale pubblico, formata dall'unione di ben 51 Comuni del territorio veneziano e trevigiano, la quale è stata costituita appositamente per svolgere la funzione di servizio idrico integrato. L'acqua non salata è l'elemento prezioso e indispensabile per la vita, così in passato gli antichi Veneziani convogliavano l'acqua piovana sottoterra attraverso delle feritoie.

V določenih obdobjih leta manjši del vode, potrebne za oskrbo Benetk in Mestre, prihaja tudi iz reke Sile; po postopku priprave za pitje v posebnem obratu se nato razdeli, prav tako prek omenjene družbe v javni lasti, ki združuje kar 51 občin beneškega in treviškega območja in je bila ustanovljena prav za izvajanje celostne oskrbe z vodo. Neslana voda je dragocen in nepogrešljiv element za življenje, zato so v preteklosti stari Benečani deževnico speljevali pod zemljo skozi posebne odprtine.





Una volta che l'acqua era sottoterra veniva filtrata attraverso strati di sabbia e quindi arrivava nel buco di un pozzo, da dove essa poteva essere prelevata. I pozzi, che si trovano in molti campi e campielli, venivano poi completati con una "vera da pozzo" in pietra, a volte abbellita con bassorilievi artistici. A Venezia sono state contate più di 600 vere da pozzo.

Per stile, forma ed elementi decorativi scolpiti, esse sono considerate delle vere e proprie opere d'arte e pertanto contribuiscono ad allargare il patrimonio artistico ed architettonico della città lagunare. Attualmente i pozzi non sono più utilizzati e sono stati sostituiti a partire dal 1874 quando il Comune decise di costruire l'acquedotto.

L'acqua viene usata nel lavoro per il trasporto di merci e persone su barche lungo i canali della città ed in laguna. Il pesce per il mercato ittico e altre merci vengono trasportati in apposite imbarcazioni a Venezia attraverso il Canale Vittorio Emanuele che collega Porto Marghera a Venezia ed è parallelo al Ponte della Libertà. I rifiuti di Venezia sono trasportati nelle apposite barche, che percorrono questo Canale in senso inverso, cioè da Venezia verso Porto Marghera. Il Canale che va da Malamocco a Marghera ed i Canali di Porto Marghera sono utilizzati anche per il passaggio e la sosta delle navi commerciali e di alcune navi da crociera.

Fortunatamente le grandi navi da crociera per legge, da pochi anni, non possono più passare nel Bacino di San Marco e nel Canale della Giudecca, a causa di un grave incidente verificatosi durante il transito di una grande nave da crociera nella Stazione Marittima di Venezia e in più per vari incidenti, sempre in quel tragitto, che sono stati soltanto sfiorati e non realmente accaduti da altre grandi navi. Un altro lavoro praticato nella laguna di Venezia, soprattutto nelle 'valli da pesca', è l'allevamento di pesce.

In particolare, esse sono zone di laguna confinate da argini e recinzioni, le quali possono comunque comunicare con il resto della laguna attraverso delle aperture mobili che si trovano a Nord e Sud più vicine alla terraferma; pertanto, lontane dalle zone più inquinate come ad esempio quella di Porto Marghera. Le strade di Venezia sono i canali della città, i quali hanno bisogno di manutenzione: devono essere regolarmente puliti sul fondale, dove si trovano sostanze ed oggetti vari, escrementi, accumulo di fanghi, rifiuti di ogni tipo che a volte sono anche ingombranti.



Ko je voda enkrat prišla pod zemljo, se je filtrirala skozi plasti peska in nato pritekla v odprtino vodnjaka, od koder so jo lahko zajemali. Vodnjaki, ki jih najdemo na številnih trgih in manjših trgih, so bili dopolnjeni s kamnitim robom (»vera da pozzo«), ki je bil včasih okrašen z umetniškimi reliefi. V Benetkah so našli več kot 600 takšnih robov vodnjakov.

Po slogu, obliki in vklesanih dekorativnih elementih veljajo za prave umetniške stvaritve in tako prispevajo k bogatenju umetniške in arhitekturne dediščine lagunskega mesta. Danes se vodnjaki ne uporabljajo več; nadomestil jih je vodovod, ki ga je občina začela graditi leta 1874.

Voda se uporablja tudi pri delu, za prevoz blaga in ljudi z ladjami po mestnih kanalih in laguni. Ribe za ribjo tržnico in drugo blago se v Benetke prevažajo s posebnimi plovili po kanalu Vittorio Emanuele, ki povezuje Porto Marghera z Benetkami in poteka vzporedno z Mostom svobode. Odpadki iz Benetk se prevažajo z namenskimi čolni, ki plujejo po tem kanalu v nasprotni smeri, torej iz Benetk proti Porto Margheri. Kanal od Malamocca do Marghere in kanali v Porto Margheri se uporabljajo tudi za prehod in privez trgovskih ladij ter nekaterih križark.

Na srečo velikim križarkam že nekaj let zakon prepoveduje plovbo skozi bazen svetega Marka in kanal Giudecca, zaradi resne nesreče, ki se je zgodila med plovbo velike križarke pri pomorski postaji v Benetkah, ter tudi zaradi drugih nevarnih incidentov na isti poti, ki so jih povzročile druge velike ladje, čeprav se niso dejansko zgodili.

Druga dejavnost, značilna za beneško laguno, zlasti v »ribiških dolinah«, je gojenje rib. Gre za območja lagune, omejena z nasipi in ograjami, ki pa lahko komunicirajo s preostalim delom lagune prek premičnih odprtih, ki se nahajajo na severu in jugu, bližje kopnemu; zato so oddaljena od bolj onesnaženih območij, kot je na primer Porto Marghera. Ulice Benetk so mestni kanali, ki potrebujejo redno vzdrževanje: njihovo dno je treba redno čistiti, saj se tam nabirajo različne snovi in predmeti, iztrebki, blato ter odpadki vseh vrst, ki so včasih tudi zelo obsežni.



Lo scavo dei rii di Venezia è molto importante non solo per renderli navigabili in generale, ma soprattutto per permettere la quotidiana viabilità e soprattutto il passaggio di motoscafi di soccorso come quelli dei vigili del fuoco o le veloci ambulanze, che altrimenti rischierebbero di incagliarsi in situazione di bassa marea e di non riuscire a spegnere un incendio o a soccorrere un ammalato grave.

Ogni veneziano - non solo quelli che si muovono in barca - sa che la marea cresce e cala circa ogni 6 ore, cioè in una giornata di 24 ore ci sono due alte maree e due basse maree. Specialmente nel periodo autunnale ci possono essere alte maree eccezionali, accentuate dal vento di scirocco, che da alcuni anni vengono "fermate" dal Mose, ovvero il sistema di difesa dalle acque alte formato da paratoie mobili alle tre bocche di porto: Lido, Malamocco e Chioggia.

Questo sistema di protezione dall'acqua alta però viene attivato solo quando le maree superano una certa altezza; quindi, alcune parti più basse di Venezia, perciò, continuano ad essere allagate, una di queste è proprio Piazza San Marco. Inoltre, le acque della laguna ed il Mose sono anche una fonte di lavoro per molti veneziani che svolgono attività specialistiche come ad esempio: il controllo della qualità dell'acqua, la manutenzione dei canali lagunari, i costanti lavori di manutenzione degli imbarcaderi, gli artigiani esperti per la costruzione di barche e cioè i maestri d'ascia ed infine tutti coloro che si occupano dell'attivazione e della manutenzione del Mose.

A Venezia come "acqua da vivere" si può intendere l'acqua dei canali e della laguna usata per gli spostamenti, per esempio i vaporetto, i taxi acquei e le barche in generale, cioè mezzi d'acqua pubblici e privati che vengono quotidianamente utilizzati dai cittadini veneziani e dai turisti.

Ci sono però anche molti veneziani che per sport o per svago praticano la 'voga alla veneta' sulle tipiche barche a remi percorrendo in lungo e in largo sia i canali che la laguna e per questo a Venezia o nelle isole ci sono varie Società Remiere, anche se a poco a poco stanno scomparendo. Il remare è nella tradizione veneziana, quindi non è soltanto una pratica sportiva, così per alcuni, oltre ad essere un legame culturale con il passato, diventa un modo per spostarsi in laguna per ammirare la sua bellezza, per altri invece è un motivo per dedicarsi alla pesca. Sfortunatamente ad ostacolare i vogatori ci sono coloro che con i loro barchini a motore a volte viaggiano fin troppo veloce nei canali o in laguna, creando così un serio pericolo sia per i rematori e sia generando il moto ondoso, il quale rovina le fondamenta delle case e le rive dei

Poglabljanje beneških kanalov (»rii«) je zelo pomembno ne le za splošno plovnost, temveč predvsem za omogočanje vsakodnevnega prometa in zlasti za prehod reševalnih plovil, kot so gasilski čolni ali hitre reševalne ladje, ki bi se sicer ob oseki lahko nasedle in ne bi mogle pogasiti požara ali pomagati hudo bolnemu.

Vsak Benečan - ne le tisti, ki se premikajo s čolni - ve, da se plima in oseka izmenjujeta približno vsakih 6 ur, kar pomeni, da sta v enem dnevu (24 urah) dve plimi in dve oseki. Zlasti jeseni lahko pride do izjemno visokih plim, ki jih okrepi jugo, in jih že nekaj let »zadržuje« sistem Mose, torej zaščitni sistem pred visoko vodo, sestavljen iz premičnih zapornic na treh morskimi vhodih: Lido, Malamocco in Chioggia.

Ta sistem zaščite pred visoko vodo pa se aktivira le, ko plima preseže določeno višino; zato so nekateri nižji deli Benetk še vedno poplavljeni, med njimi tudi Trg svetega Marka. Poleg tega so vode lagune in sistem Mose tudi vir dela za številne Benečane, ki opravljajo specializirane dejavnosti, kot so nadzor kakovosti vode, vzdrževanje lagunskih kanalov, stalna popravila pomolov, delo obrtnikov - mojstrov ladjedelcev - ter vseh, ki skrbijo za delovanje in vzdrževanje sistema Mose.

V Benetkah lahko »vodo za življenje« razumemo kot vodo kanalov in lagune, ki se uporablja za premikanje, na primer z vaporetto ladjicami, vodnimi taksiji in čolni na splošno, torej z javnimi in zasebnimi prevoznimi sredstvi, ki jih vsakodnevno uporabljajo prebivalci in turisti.

Veliko Benečanov pa se zaradi športa ali prostega časa ukvarja tudi z »vogo alla veneta«, značilnim veslanjem na tradicionalnih čolnih, s katerimi prečkajo tako kanale kot laguno. Zato v Benetkah in na otokih delujejo številna veslaška društva, čeprav jih postopoma izginja. Veslanje je del beneške tradicije, zato ni le športna dejavnost: za nekatere predstavlja kulturno vez s preteklostjo in način premikanja po laguni ter občudovanja njene lepote, za druge pa priložnost za ribolov. Žal veslače ovirajo tudi tisti, ki s svojimi motornimi čolni pogosto plujejo prehitro po kanalih ali laguni, s čimer predstavljajo resno nevarnost ter povzročajo valovanje, ki poškoduje temelje hiš in bregove kanalov. Zaradi tega so bile uvedene omejitve hitrosti, na primer v notranjih kanalih največ 5 km/h, vendar se teh omejitev žal ne spoštuje vedno.



canali. Per questi motivi sono stati imposti dei limiti di velocità come, per esempio, nei canali interni non si devono superare i 5 km/h, purtroppo però non sempre tali limiti vengono rispettati.

Parlando poi della "cultura del fosso" o del canale, già ai tempi della Serenissima i nobili, prima di costruire le loro ville in terraferma, circondate da giardini e da terreni agricoli, percepivano l'importanza di sistemare i corsi d'acqua e di creare canali e fossi. Oltre che per l'irrigazione, il fosso è importante anche per la biodiversità che ospita: è una grande ricchezza di specie animali e vegetali.

Per un certo periodo, tuttavia, i fossi stavano cominciando a sparire poiché venivano interrati per fare spazio ad ampliamenti di campi e di strade. In tempi più recenti con attenti studi dai quali c'è stata una rivalutazione che ne ha accentuato il suo assoluto valore ambientale legato al territorio veneziano, la Regione Veneto si sta impegnando per il ripristinarli, poiché essi sono piccoli ecosistemi da preservare. In Laguna però non ci sono soltanto i fossi, ma anche i canali e i ghebi. Questi ultimi sono dei canali più piccoli, interni alle barene che sono terre emerse che non vengono sommerse dalle alte maree "normali", ma vengono sommerse solo dalle alte maree eccezionali. Questi si differenziano dalle velme che sono invece sommerse regolarmente dalle alte maree "normali".

Tutti questi ambienti lagunari presentano una grande biodiversità: ospitano specie vegetali, che possono vivere in acque salmastre, come per esempio la salicornia che è anche commestibile, la salsola che appartiene alla famiglia delle Amarantacee, ed altre, ma anche numerose specie di animali come: pesci ed uccelli acquatici, crostacei, molluschi ed altri ancora, perciò devono essere rispettati, tutelati e protetti per essere tramandati alle future generazioni.

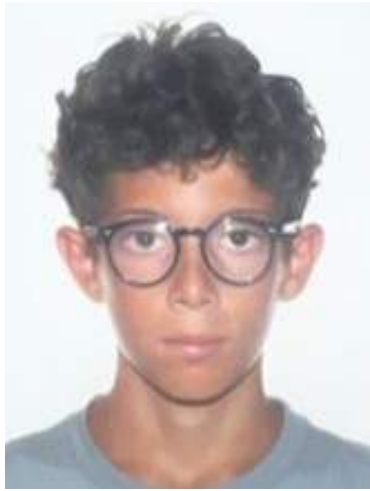
In conclusione, la Laguna di Venezia è un ambiente unico al mondo sia dal punto di vista naturalistico, ambientale, culturale ed artistico e sia per i molti usi dell'acqua che i veneziani ne hanno fatto e che continuano a farlo per vivere quotidianamente. Gli obiettivi da perseguire ed attuare dall'amministrazione comunale, pertanto, sono quelli di mirare alla sua salvaguardia perché l'acqua è un bene assolutamente indispensabile per la vita non soltanto dei veneziani ma per tutti gli esseri viventi del territorio che esso abbraccia.

Ko govorimo o »kulturi jarka« oziroma kanala, so že v času Serenissime plemiči, preden so na celini gradili svoje vile, obdane z vrtovi in kmetijskimi zemljišči, razumeli pomen urejanja vodotokov ter ustvarjanja kanalov in jarkov. Poleg namakanja so jarki pomembni tudi zaradi biotske raznovrstnosti, ki jo gostijo: predstavljajo veliko bogastvo živalskih in rastlinskih vrst.

V nekem obdobju pa so jarki začeli izginjati, saj so jih zasipavali, da bi pridobili prostor za širitev polj in cest. V zadnjem času pa se je po skrbnih raziskavah, ki so poudarile njihov izjemen okoljski pomen za beneško območje, Dežela Veneto začela zavzemati za njihovo obnovo, saj gre za majhne ekosisteme, ki jih je treba ohranjati. V laguni pa niso le jarki, temveč tudi kanali in ghebi. Slednji so manjši kanali znotraj baren (plitvih, poraščenih površin), ki niso poplavljeni ob običajnih plimah, temveč le ob izjemno visokih vodah. Ti se razlikujejo od velm, ki so redno poplavljeni že ob običajnih plimah.

Vsa ta lagunska okolja izkazujejo veliko biotsko raznovrstnost: gostijo rastlinske vrste, ki lahko živijo v somornici, kot so na primer slanuša (salicornia), ki je tudi užitna, solinka (salsola) iz družine ščirovk, ter številne druge; poleg tega pa tudi številne živalske vrste, kot so ribe, vodne ptice, raki, mehkužci in še mnoge druge. Zato jih je treba spoštovati, varovati in ohranjati, da jih bomo lahko predali prihodnjim generacijam.

Za zaključek lahko rečemo, da je Beneška laguna edinstveno okolje na svetu tako z naravoslovnega, okoljskega, kulturnega kot umetniškega vidika, pa tudi zaradi številnih načinov uporabe vode, ki so jih Benečani razvili in jih še danes uporabljajo za vsakdanje življenje. Cilji, ki jih mora zasledovati in uresničevati občinska uprava, so zato usmerjeni v njeno varovanje, saj je voda nepogrešljivo dobro ne le za Benečane, temveč za vsa živa bitja na tem območju.



Alessandro Calimani
di anni 11 - di Venezia

PER NOI DI VENEZIA, L'ACQUA ALTA È SINONIMO DI MAREA MONTANTE

ZA NAS V BENETKAH JE »VISOKA VODA« SOPOMENKA ZA NARAŠČAJOČO PLIMO

Sei ore cala e sei ore cresce. La marea a Venezia, come nel resto del mondo avviene per via dell'attrazione lunare e si alterna ciclicamente in "alta e bassa"

Šest ur upada in šest ur narašča. Plimovanje v Benetkah, tako kot drugod po svetu, nastaja zaradi privlačne sile Lune in se ciklično izmenjuje med »visoko« in »nizko« vodo

Noi veneziani vivendo in laguna fin da piccoli impariamo a conoscere la marea e sappiamo che: sei ore cala e sei ore cresce. La marea a Venezia, come nel resto del mondo, avviene prevalentemente per via dell'attrazione lunare e si alterna ciclicamente in "alta e bassa".

Mi Benečani, ki živimo v laguni, se že od malih nog naučimo poznati plimovanje in vemo, da: šest ur upada in šest ur narašča. Plima v Benetkah, tako kot drugod po svetu, nastaja predvsem zaradi privlačne sile Lune in se ciklično izmenjuje med »visoko« in »nizko« vodo.

Questo fenomeno naturale a Venezia ha sempre attirato l'attenzione di tutti: studiosi, turisti, giornalisti e naturalmente noi residenti. In Città noi veneziani abbiamo sempre osservato con attenzione l'acqua alta, che puntualmente avviene nel mese di novembre e in alcuni casi anche in altri mesi. Proprio per questo tutti i veneziani di ogni età hanno, nel proprio armadietto o in una parte della propria abitazione molto accessibile, un paio di stivali di gomma pronti ad essere indossati all'occorrenza.

Ta naravni pojav je v Benetkah vedno pritegoval pozornost vseh: raziskovalcev, turistov, novinarjev in seveda nas, prebivalcev. V mestu smo Benečani vedno pozorno spremljali visoko vodo, ki se redno pojavlja novembra, v nekaterih primerih pa tudi v drugih mesecih. Prav zato imajo vsi Benečani, ne glede na starost, v svoji omari ali na lahko dostopnem mestu doma pripravljen par gumijastih škornjev, da jih po potrebi hitro obujejo.

Tutto ciò fino al giorno in cui il Mose è entrato in funzione! Già, quest'opera umana ci evita di indossarli quando appunto l'acqua alta minaccia di allagarci la Città.

Vse to pa je veljalo do dne, ko je začel delovati sistem Mose! Ta človeška stvaritev namreč omogoča, da jih ne potrebujemo, ko visoka voda grozi, da bo poplavila mesto.

Ma cos'è il MOSE? Questo termine è l'acronimo di Modulo Sperimentale Elettromeccanico. Si tratta di un sistema complesso di paratie mobili che salgono e scendono, il quale viene attivato quando ce n'è bisogno. Questo sistema è composto da settantotto paratoie che sono state collocate nelle tre bocche di porto: Lido, Malamocco e Chioggia, che appunto collegano la laguna al mare. Qualche anno prima che il Mose diventasse operativo, Venezia purtroppo ha subito quella che è stata una peggiore 'acqua alta' più alta di sempre, che è purtroppo entrata negli annali dell'antica città lagunare.

Kaj pa je MOSE? To ime je kratica za Modulo Sperimentale Elettromeccanico. Gre za kompleksen sistem premičnih zapornic, ki se dvigajo in spuščajo ter se aktivirajo po potrebi. Sistem sestavlja 78 zapornic, nameščenih na treh morskimi vhodih: Lido, Malamocco in Chioggia, ki povezujejo laguno z morjem. Nekaj let pred začetkom delovanja sistema Mose so Benetke žal doživele eno najhujših visokih vod v svoji zgodovini, ki se je zapisala v kronike tega starodavnega lagunskega mesta.

IN COLLABORAZIONE CON
V SODELOVANJU Z





Nella notte tra il 12 e il 13 novembre del 2019 il suo picco fu di ben 187 cm, essendo così la seconda 'acqua alta' più alta mai registrata dopo quella del 1966, la quale raggiunse i 194 centimetri sul medio mare. In quel due giorni di novembre 2019 la città subì molti danni gravi; infatti, numerosi monumenti vennero sommersi e tantissime barche affondarono.

Le scuole, i negozi e i palazzi storici vennero chiusi. Piazza San Marco fu allagata e fu alquanto danneggiata anche la cripta della Basilica. Quel fenomeno fu causato da diversi fattori fra cui: il vento di scirocco, una bassa pressione atmosferica che gonfiò in maniera eccezionale il Mar Adriatico che generò una forte marea e in più a tutto ciò si aggiunsero anche delle altre anomalie climatiche. Il risultato fu davvero devastante! La città in quell'occasione ha subito danni per milioni di euro tanto che molte attività economiche o numerosi negozi di veneziani, costretti alla chiusura, ancora oggi non sono più riusciti a riaprire e alcuni monumenti di enorme rilevanza ed interesse storico-culturale sono stati gravemente danneggiati. Inoltre, tantissimi veneziani hanno perso arredi, documenti, oggetti cari. La città improvvisamente si è ritrovata in ginocchio.

Nonostante tutto questo Venezia ha dimostrato una grande forza: tutti i cittadini attraverso il supporto dei Vigili Del Fuoco, dei Carabinieri, della Polizia e di tanti i volontari della Protezione Civile e non solo, si sono messi subito al lavoro per pulire e salvare ciò che si poteva recuperare. Come già detto 'l'Acqua Granda' del novembre 2019 si è trattato dell'evento classificato come seconda marea più alta di sempre, ma quello record è del 1966, il quale purtroppo viene ancora ricordato come uno tra gli episodi più devastanti della storia della Città.

Dopo il disastro del 2019 la necessità di proteggere la città si dimostrò ancora più urgente ed è proprio in questo contesto che il Mose ha assunto un ruolo centrale. Anche se è stato progettato molti anni fa, tra ritardi, polemiche e scandali, il suo completamento sembrava lontano. Tuttavia, nel 2020, le paratoie sono state sollevate per la prima volta. È stato un momento storico, accolto con grande emozione e speranza da noi veneziani. Il Mose è una grande opera di ingegneria idraulica. È un sistema complesso e costoso, ma fondamentale per il futuro della città, anche se si pensa che non sia la soluzione definitiva.

V notti med 12. in 13. novembrom 2019 je njen vrh dosegel kar 187 cm, s čimer je šlo za drugo najvišjo »visoko vodo« v zgodovini po tisti iz leta 1966, ki je dosegla 194 centimetrov nad srednjim plimovanjem. V teh dveh dneh novembra 2019 je mesto utrpelo veliko hudih škod; številni spomeniki so bili poplavljeni, mnoge čolne pa so potonile.

Šole, trgovine in zgodovinske palače so bile zaprte. Trg sv. Marka je bil poplavljen, precej škode pa je utrpela tudi kripta bazilike. Ta pojav so povzročili različni dejavniki, med drugim: širokooko sirokski veter, nizki atmosferski tlak, ki je nenavadno dvignil Jadransko morje in povzročil močno plimovanje, poleg tega pa so se pojavile še druge klimatske anomalije. Rezultat je bil res uničujoč! Mesto je utrpelo škodo v milijonih evrov, tako da številne gospodarske dejavnosti ali številne beneške trgovine, prisiljene k zaprtju, še danes niso mogle ponovno odpreti, nekateri spomeniki velikega zgodovinskega in kulturnega pomena pa so bili močno poškodovani. Poleg tega je veliko Benečanov izgubilo pohištvo, dokumente in drage predmete. Mesto se je nenadoma znašlo na kolenih.

Kljub vsemu pa je Benetke pokazale veliko moč: vsi prebivalci so se skupaj s podporo gasilcev, karabinerjev, policije in številnih prostovoljcev civilne zaščite ter drugih takoj lotili dela, da očistijo mesto in rešijo, kar se je dalo. Kot je že omenjeno, je »Acqua Granda« iz novembra 2019 dogodek, ki ga uvrščajo kot drugo najvišjo plimo v zgodovini, vendar rekord še vedno drži plima iz leta 1966, ki je žal še danes zapisana kot ena najbolj uničujočih epizod v zgodovini mesta.

Po katastrofi leta 2019 se je potreba po zaščiti mesta pokazala kot še bolj nujna in prav v tem kontekstu je Mose prevzel osrednjo vlogo. Čeprav je bil načrtovan že pred mnogimi leti, se je zaradi zamud, polemik in škandalov njegov dokončni zaključek zdel oddaljen. Kljub temu so bile leta 2020 zapornice prvič dvignjene. To je bil zgodovinski trenutek, ki so ga Benečani sprejeli z veliko čustev in upanja. Mose je velika hidravlična inženirska stvaritev. Gre za kompleksen in drag sistem, a ključnega pomena za prihodnost mesta, čeprav menijo, da ne predstavlja dokončne rešitve.



A causa del cambiamento climatico e il conseguente innalzamento del livello del mare si pensa che le paratoie dovranno essere alzate sempre più spesso. Nasce però una riflessione perché bisogna ricordare che le maree non sono di per sé negative, anzi, il fatto che l'acqua entri ed esca dalla laguna rappresenta proprio per la stessa un aspetto fondamentale per la sua esistenza. Solo con il ricambio d'acqua l'intero ecosistema del territorio veneziano riesce a sopravvivere. Se il Mose rimanesse chiuso più spesso con il mancato ricambio d'acqua si causerebbero dei danni che gli esperti definiscono irreversibili.

Vivo a Venezia da quando sono nato. Le maree fanno parte della mia vita e fin da piccolo ho imparato a vivere e convivere con questo fenomeno naturale. Prima che fosse attivato il Mose ero abituato ad indossare gli stivali di gomma e saltavo nelle pozzanghere divertendomi come un matto. Il Mose però al momento ci sta proteggendo! Inoltre, dall'acqua alta del 2019 tutto in città è stato diverso. In quell'occasione ricordo che le sirene iniziarono ad avere un suono preoccupante!

Prima di quel terribile novembre quando le sirene avisavano dell'inizio dell'acqua alta, tutti per abitudine abbiamo, come da sempre pensato che il suo livello raggiungesse un livello "normale", ma ora, cioè soprattutto dopo quell'incredibile disastro del 2019, le eventuali maree eccezionali ci spaventano. Per me il periodo dell'acqua alta è stato abbastanza breve. Durante le acque alte ero o a scuola o a casa e non ho vissuto a pieno i disagi dovuti alle alte maree. Non ho dunque provato le difficoltà di chi, ad esempio per lavoro ha dovuto muoversi nonostante tutte le calli veneziane fossero sommerse. Nonostante i nefasti disastri dell'Acqua Granda e tutti gli episodi dell'acqua alta, questo alternarsi della marea, tuttavia non è certo un elemento negativo per Venezia, anzi!

La sua particolare conformazione geografica e la sua struttura urbana collocata in acqua, ha spinto da sempre chi viveva e chi vive tutt'ora in città ad utilizzarla come un valore aggiunto. Se nelle città "normali", quelle di terraferma, la vita quotidianamente si sviluppa e si svolge lungo le strade a Venezia residenti e turisti invece si spostano tra le calli e in molti casi tra i canali.

Già proprio i canali, grandi o piccoli, vengono utilizzati sia per il trasporto delle merci che delle persone. Il Canal Grande è il corso d'acqua principale in città. È solcato ogni giorno da migliaia di imbarcazioni. Barche che trasportano persone che viaggiano sui vaporetti, taxi, barche private e gondole ma anche le merci che riforniscono alberghi, ristoranti, bar, negozi e supermercati anch'esse sono trasportate con mezzi che si spostano sull'acqua.

Zaradi podnebnih sprememb in posledičnega dviga morske gladine se pričakuje, da bo treba zapornice vedno pogosteje dvigovati. Ob tem pa se pojavi razmislek, saj je treba opozoriti, da plime same po sebi niso negativne; prav nasprotno, dejstvo, da voda vstopa in izstopa iz lagune, predstavlja za laguno bistven vidik njenega obstoja. Le s stalnim menjavanjem vode lahko celoten ekosistem beneškega območja preživi. Če bi Mose ostal zaprto pogosteje, bi neizmenjava vode povzročila škodo, ki jo strokovnjaki označujejo za nepovratno.

V Benetkah živim od rojstva. Plime so del mojega življenja in že kot otrok sem se naučil živeti in sobivati s tem naravnim pojavom. Pred aktivacijo Moseta sem bil navajen obuti gumijaste škornje in skakati po lužah, pri čemer sem se zabaval kot nor. Mose pa nas trenutno ščiti! Poleg tega je po visoki vodi leta 2019 vse v mestu postalo drugače. Takrat se spomnim, da so se sirene oglasile z zaskrbljivim zvokom!

Pred tistim strašnim novembrom, ko so sirene opozarjale na začetek visoke vode, smo vsi po navadi menili, da bo raven vode dosegla »normalno« raven, kot smo bili vedno vajeni, zdaj pa, predvsem po neverjetni katastrofi leta 2019, nas morebitne izjemne plime prestrašijo. Zame je obdobje visoke vode trajalo razmeroma kratko. Med visoko vodo sem bil ali v šoli ali doma in nisem v celoti doživel nevšečnosti, ki jih povzroča visoka plima. Zato nisem občutil težav tistih, ki so se, na primer zaradi dela, morali premikati po mestu, čeprav so bile vse beneške ulice poplavljene. Kljub uničujočim posledicam Acqua Granda in vsem dogodkom visoke vode pa izmenjava plim vsekakor ni negativna za Benetke, prav nasprotno!

Njena posebna geografska lega in urbana struktura v vodi sta že od nekdaj spodbujali prebivalce, da jo uporabljajo kot dodano vrednost. Če se v »običajnih« mestih, na celini, vsakodnevno življenje odvija po ulicah, se v Benetkah prebivalci in turisti premikajo po uličicah (calli) in pogosto tudi po kanalih.

Tudi kanali, veliki ali majhni, se uporabljajo tako za prevoz blaga kot ljudi. Canal Grande je glavni vodotok v mestu. Vsak dan po njem pluje na tisoče plovil: ladje, ki prevažajo ljudi – vaporette, vodne taksije, zasebne čolne in gondole – ter tudi blago, ki oskrbuje hotele, restavracije, bare, trgovine in supermarkete, se prevaža po vodi.



C'è anche da dire che i canali vengono utilizzati anche dai mezzi di soccorso come le ambulanze, i motoscafi veloci dei Vigili del Fuoco, quelli della Polizia Locale e di Stato e quelli dei Carabinieri, che in caso di emergenza, possono così arrivare con più rapidità dove c'è necessità ed urgenza. Ecco, dunque, che l'acqua che da un lato, nei casi negativi, i quali hanno provocato disastrosi danni e quelli più lievi che provocano disagi giornalieri, i quali per i veneziani rappresentavano un problema, tutti sono stati risolti con il Mose, diventa di fatto la risorsa essenziale per il vivere quotidiano della Città.

I canali sono importantissimi per Venezia perché tutto passa su di essi giorno e notte, pertanto sono indispensabili per gli spostamenti, per il lavoro e per la sopravvivenza di noi veneziani. Venezia così a causa della sua configurazione e disposizione nella laguna, sarebbe impossibile immaginarla come una città "viva ed efficiente" e se non ci fossero i canali, utilizzati come strade, è alquanto difficile, se non impossibile, far funzionare tutte le sue attività pubbliche e private.

Se in tutte le altre città del mondo tutti posseggono le auto per spostarsi, a Venezia questo non accade, c'è bisogno della barca, però tutti i veneziani non ne hanno una. Questo perché purtroppo i residenti sono in calo, ma soprattutto perché i posti barca, i luoghi in cui si ormeggiano le imbarcazioni, sono troppo pochi. I residenti chiedono da anni più possibilità di ormeggio, ma rispetto alla richiesta, quelli che sono effettivamente disponibili, purtroppo non soddisfano tutte le richieste. Vorrei aggiungere e concludere che tra i problemi che negli ultimi anni stanno mettendo in difficoltà la Città c'è il cosiddetto moto ondosio. Le onde provocate dalle eliche dei motori di tutte le imbarcazioni; infatti, stanno causando per erosione grossi danni a palazzi e alle Fondamenta. Personalmente dubito che questo fenomeno possa essere attribuito alle barche private, che, come detto prima, sono limitate, ma piuttosto dalle numerose imbarcazioni che trasportano i turisti.

Si parla di circa 30 milioni di visitatori l'anno che hanno inevitabilmente spinto chi si occupa della gestione turistica ad aumentare il numero delle barche per i turisti, creando così un traffico sia acquatico che pedonale non più sopportabile da una città fragile come Venezia, per la quale bisognerebbe intervenire incentivando i supporti ai residenti anziché i visitatori, il quali portano sicuramente denaro, ma non necessariamente un reale benessere per chi vive o vorrebbe vivere a Venezia!

Treba je tudi povedati, da kanale uporabljajo tudi reševalna plovila, kot so reševalna vozila, hitri čolni gasilcev, plovila lokalne in državne policije ter karabinjerjev, ki se v primeru nujnih situacij tako lahko hitreje pripeljejo tja, kjer je pomoč potrebna. Tako voda, ki je na eni strani povzročala negativne posledice – katastrofalno škodo ali manjše nevšečnosti, ki so dnevno obremenjevale Benečane – in ki je zdaj s pomočjo Moseta urejena, postane v resnici osnovni vir za vsakodnevno življenje mesta.

Kanali so izjemno pomembni za Benetke, saj po njih ves čas teče življenje – dan in noč. Zato so nepogrešljivi za premike, delo in preživetje nas Benečanov. Zaradi svoje lege in postavitve v laguni bi bilo težko ali celo nemogoče zamisliti Benetke kot "živo in učinkovito" mesto, če ne bi bilo kanalov, ki služijo kot ulice, saj bi bilo tako nemogoče zagotoviti delovanje vseh javnih in zasebnih dejavnosti.

Če imajo v vseh drugih mestih po svetu ljudje za premikanje avtomobile, v Benetkah to ne velja – tukaj je potreben čoln, vendar ga nimajo vsi prebivalci. To je predvsem posledica upada števila prebivalcev, pa tudi pomanjkanja privezišč, torej prostorov, kjer bi plovila lahko privezjali. Prebivalci že leta zahtevajo več privezišč, vendar jih je na voljo premalo, da bi zadovoljili vse potrebe. Rad bi dodal in zaključil, da med težavami, ki v zadnjih letih ovirajo mesto, velja omeniti t.i. valovanje. Valovi, ki jih povzročajo propelerji vseh plovil, namreč povzročajo zaradi erozije velike škode na palačah in ob kanalih (fondamente). Osebnim dvomim, da je to pojav, ki bi ga povzročale zasebne ladje, ki so kot omenjeno prej omejene, temveč predvsem številna plovila, ki prevažajo turiste.

Govori se o približno 30 milijonih obiskovalcev na leto, kar je neizogibno spodbudilo turistične upravljavce k povečevanju števila turističnih čolnov, s čimer se je ustvaril promet po vodi in peš za mesto, ki ga občutijo kot preobremenjeno in ranljivo. Za Benetke bi bilo treba ukrepati tako, da se podpira prebivalce, ne le obiskovalce, ki sicer prinašajo denar, vendar ne nujno resnično dobrobit tistim, ki živijo ali želijo živeti v Benetkah.





Maximo Franco Navarro
di anni 14 - di Venezia

IN COLLABORAZIONE CON
V SODELOVANJU Z



A VENEZIA, CONVIVERE CON L'ACQUA DALLA VULNERABILITÀ ALLA RESILIENZA

V BENETKAH SOBIVANJE Z VODO OD RANLJIVOSTI DO ODPORNOSTI

Il senso dell'acqua per la Città lagunare: da bere, per lavorare, da vivere è la risorsa del labirinto liquido che unisce conoscenza, cultura, tradizione e futuro

Pomen vode za lagunsko mesto: za pitje, za delo, za življenje; je vir tekočega labirinta, ki povezuje znanje, kulturo, tradicijo in prihodnost

L'acqua è un segno di vita e movimento. A Venezia da sempre è molto di più, perché è la risorsa principale della città. Non solo Venezia è circondata d'acqua, ma nasce sopra di essa, si sviluppa lungo canali e si confronta quotidianamente con il ritmo del mare.

L'acqua trascina risorse, provoca problemi, impone a chi ci vive fin dai tempi della sua creazione molteplici soluzioni e in più da sempre ha dato vita a numerose ispirazioni. È possibile dire che convivere nei luoghi della laguna ognuno di noi potrebbe trovare tre dimensioni fondamentali nel suo rapporto con l'acqua: bere, lavorare e vivere. I veneziani chiamano la laguna: il labirinto liquido. I canali non sono soltanto vie di comunicazione, ma costituiscono la circolazione essenziale.

A Venezia i canali sostituiscono le strade e come mezzi di trasporto di persone non ci sono autovetture, pullman, tram e autobus, ma gondole, motoscafi e vaporetto.

Nel confronto con le altre città di terraferma al posto dei marciapiedi ci sono rive e ponti. L'acqua scorre tra le fondamenta delle case, accarezza i basamenti degli antichi palazzi, riflette la luce come specchio mobile. La Laguna di Venezia è un ecosistema ricco e al tempo stesso vulnerabile, una zona umida di transizione fra terra e mare, che viene incessantemente limata e modellata dalle maree. La marea per i veneziani non è soltanto un fenomeno naturale, ma una entità viva che, attraverso le alternanze dei suoi movimenti, sembra dialogare ed esprimersi quotidianamente, diventando per i veneziani una "compagna di vita" talvolta benevola e talvolta avversa.

Voda je znamenje življenja in gibanja. V Benetkah je od nekdaj veliko več kot to, saj je glavni vir mesta. Ne le da so Benetke obdane z vodo, temveč so nastale na njej, se razvijajo ob kanalih in se vsakodnevno soočajo z ritmom morja.

Voda prinaša vire, povzroča težave, in tistim, ki tam živijo, že od časa njenega nastanka nalaga številne rešitve, poleg tega pa je od nekdaj navdihovala številne zamisli. Lahko rečemo, da bi lahko vsak izmed nas v sobivanju v lagunskih krajih v svojem odnosu do vode našel tri temeljne razsežnosti: piti, delati in živeti. Benečani laguno imenujejo: tekoči labirint. Kanali niso le prometne poti, temveč predstavljajo bistveni obtok.

V Benetkah kanali nadomeščajo ceste, kot prevozna sredstva za ljudi pa niso avtomobili, avtobusi, tramvaji in avtobusi, temveč gondole, motorni čolni in vaporetto.

V primerjavi z drugimi celinskimi mesti so namesto pločnikov obale in mostovi. Voda teče med temelji hiš, boža podstavke starih palač in odseva svetlobo kot gibljivo ogledalo. Beneška laguna je bogat, a hkrati ranljiv ekosistem, mokrišče prehoda med kopnim in morjem, ki ga plimovanje nenehno oblikuje in preoblikuje. Plima za Benečane ni le naravni pojav, temveč živa entiteta, ki se skozi izmenjavanje svojih gibanj zdi, kot da vsakodnevno komunicira in se izraža, ter tako postaja za Benečane »življenjska spremljevalka«, včasih naklonjena in včasih sovražna.



Tutto il mondo conosce il fenomeno dell'acqua alta. A Venezia quando l'Adriatico per lo scirocco si alza e la invade, essa si trasforma in una città che stenta a galleggiare.

Stivali di gomma di ogni misura e altezza e le passerelle montate nelle calli e nelle piazze permettono di attraversarla, così la vita quotidiana diventa sovrapponibile al respiro del mare. Ora c'è il MOSE e cioè il Modulo Sperimentale Elettromeccanico con le sue paratoie mobili con il quale si tenta di fronteggiare in modo imponente e tecnologico l'elemento naturale, provando a proteggere la Città dall'acqua alta, ma c'è anche l'erosione causata dal moto ondoso dei mezzi di trasporto e in più, da qualche anno, incomincia ad essere un serio problema il cambiamento climatico con il conseguente innalzamento del mare.

L'acqua salmastra della Laguna è in ogni caso una minaccia e anche un plusvalore che ne connota: identità, bellezza, economia e memoria storica.

Paradossalmente essa diventa, in una città circondata dalle acque, la questione di disponibilità di acqua dolce come fronte cruciale di sopravvivenza. Fin dai tempi della Serenissima, i veneziani si sono ingegnati per procurarsi l'acqua. Senza la disponibilità di avere delle sorgenti naturali, vennero costruiti migliaia di pozzi pubblici e privati con alla sommità delle vere e proprie da pozzi, i quali erano dotati di sofisticati sistemi di raccolta dell'acqua piovana filtrata poi mediante sabbia e ghiaia.

Il Sestiere di Santa Croce disponeva di antichissimi pozzi per filtrare l'acqua, i quali si rendevano visibili ergendosi come a monumenti funzionali, i quali simboleggiavano l'ingegnosità veneziana e allo stesso tempo potevano dare l'acqua ai veneziani.

Solo nel XIX secolo, con la costruzione dell'acquedotto del Brenta, Venezia poté contare su di un approvvigionamento idrico più regolare. La terraferma durante il primo Novecento aveva permesso di aumentare il consumo dell'acqua e abbattuto i pozzi manuali grazie alla modernizzazione costituita dall'acquedotto e dall'uso maggiore attraverso i rubinetti e le fontane pubbliche. Oggi in tutta la città si può bere dell'acqua che è fornita dalla rete idrica moderna.

L'acquedotto ha così evidenziato l'importanza di avere sempre e a disporre quotidianamente l'acqua dolce, cioè, garantire la soddisfazione della necessità di 'mangiar acqua' o berla per sopravvivere.

Ves svet pozna pojav visoke vode. V Benetkah, ko se Jadransko morje zaradi juga dvigne in jih poplavi, se mesto spremeni v kraj, ki komaj še plava.

Gumijasti škornji vseh velikosti in višin ter prehodne brvi, postavljene v ulicah in na trgih, omogočajo prečkanje mesta, tako da se vsakdanje življenje prepleta z dihanjem morja. Danes obstaja MOSE, to je Eksperimentalni elektromehanski modul s svojimi premičnimi zapornicami, s katerim se skuša na impozanten in tehnološki način soočiti z naravnim elementom ter zaščititi mesto pred visoko vodo. Vendar pa obstaja tudi erozija, ki jo povzroča valovanje zaradi prometa, poleg tega pa v zadnjih letih postaja resen problem tudi podnebna sprememba z posledičnim dvigovanjem morske gladine.

Slankasta voda lagune je v vsakem primeru grožnja, hkrati pa tudi dodana vrednost, ki zaznamuje njeno identiteto, lepoto, gospodarstvo in zgodovinski spomin.

Paradoksalno v mestu, obdanem z vodo, postane vprašanje razpoložljivosti sladke vode ključno za preživetje. Že v času Beneške republike so si Benečani prizadevali zagotoviti vodo. Ker niso imeli naravnih izvirov, so zgradili na tisoče javnih in zasebnih vodnjakov z značilnimi kamnitimi robovi na vrhu, ki so bili opremljeni z dovršenimi sistemi za zbiranje deževnice, filtrirane skozi pesek in prod.

Sestier Santa Croce je imel zelo stare vodnjake za filtriranje vode, ki so bili vidni kot funkcionalni spomeniki, simboli beneške iznajdljivosti, obenem pa so zagotavljali vodo prebivalcem.

Šele v 19. stoletju, z izgradnjo vodovoda iz Brente, je Benetkam uspelo zagotoviti bolj reden vodni vir. Celina je v začetku 20. stoletja omogočila povečanje porabe vode ter opustitev ročnih vodnjakov zaradi modernizacije, ki jo je prinesel vodovod, ter večje uporabe vode preko pip in javnih fontan. Danes je po vsem mestu pitna voda, ki jo zagotavlja sodobno vodovodno omrežje.

Vodovod je tako poudaril pomen stalne in vsakodnevne razpoložljivosti sladke vode, torej zagotavljanja zadovoljitve potrebe po »uživanju vode« oziroma pitju za preživetje.



L'acqua attraverso arterie e ramificazioni giunge nelle abitazioni dei veneziani dopo essere stata controllata e scrupolosamente analizzata costituendo così la risorsa principale vitale. Tutto il sistema idrico della città è essenziale per la vita di tutti e l'acquedotto è estremamente utile con le sue grosse tubature integrate nel paesaggio lagunare. Tutto questo sistema però deve risultare non inquinante per non essere allineato all'incremento dell'uso della plastica con la quale si è già ingaggiata una estenuante lotta ambientale.

Tutto questo sistema non è soltanto una artificiale scenografia ma esso è uno strumento di lavoro come altrettanto lo è quello che viene effettuato dalle numerose imbarcazioni che transitano nei canali, oppure di quello che cerca di sopravvivere nel tempo, che viene fatto dagli squeri per la produzione delle barche.

Già, le imbarcazioni, principali mezzi di trasporto, vengono realizzate con cicli e tecniche tramandate da antichissime generazioni. Le barche che assieme alla pesca ricordano antiche attività associative della laguna. I pescatori navigano con le loro barche a fondo piatto attraversando le barene e i ghebi, con precisa conoscenza di ogni dettaglio paesaggistico e del funzionamento delle correnti e delle maree per appunto cercare la vongola verace della laguna che, insieme alle anguille, è uno dei prodotti tipici che l'acqua fornisce.

Nel mondo moderno, come in passato, l'acqua rimane una risorsa chiave anche nel mondo del lavoro e questo lo è anche per Venezia.

Le attività turistiche e di trasporto si basano sulle vie navigabili: i trasportatori di merci utilizzano barche a motore, i gondolieri offrono esperienze di navigazione lenta e l'intera gestione dei rifiuti e rifornimenti avviene attraverso i canali. L'acqua rappresenta anche un lavoro invisibile, come la manutenzione delle vie navigabili, il dragaggio del fondo e la protezione delle fondazioni in legno degli edifici dall'acqua corrosiva. Vivere a Venezia significa per tutti affrontare l'acqua ogni singolo giorno, facendolo anche simbolicamente e culturalmente.

Le celebrazioni tradizionali come, ad esempio, la Regata Storica rendono omaggio all'identità della città facendone risaltare la sua perenne acquaticità. L'acqua diviene anche una cornice romantica, un luogo di meditazione e uno spazio per interazioni sociali. Nelle notti veneziane, la superficie dell'acqua silenziosa, i suoni attutiti dei canali e le barche che tagliano delicatamente il silenzio compongono una dimensione esistenziale unica.

Voda skozi arterije in razvejanja prihaja v domove Benečanov, potem ko je bila nadzorovana in skrbno analizirana, ter tako predstavlja glavni življenjski vir. Celoten vodni sistem mesta je bistven za življenje vseh, vodovod pa je izjemno pomemben s svojimi velikimi cevovodi, vpetimi v lagunsko krajino. Vendar pa mora biti ta sistem neonesnažujoč, da ne bi prispeval k naraščajoči uporabi plastike, proti kateri se že vodi dolgotrajen okoljski boj.

Ta sistem ni zgolj umetna scenografija, temveč je tudi delovno orodje, prav tako kot dejavnosti številnih plovil, ki plujejo po kanalih, ali tiste, ki skušajo preživeti skozi čas in jih izvajajo ladjedelnice (squeri) za izdelavo čolnov.

Da, plovila, ki so glavna prevozna sredstva, nastajajo z uporabo ciklov in tehnik, ki se prenašajo iz zelo starih generacij. Čolni skupaj z ribolovom spominjajo na starodavne skupnostne dejavnosti lagune. Ribiči plujejo s svojimi čolni z ravnim dnom skozi barene in ghebe, z natančnim poznavanjem vsake podrobnosti pokrajine ter delovanja tokov in plimovanja, da bi lovili lagunske školjke (vongole veraci), ki so skupaj z jeguljami eden izmed značilnih proizvodov, ki jih daje voda.

V sodobnem svetu, tako kot v preteklosti, voda ostaja ključni vir tudi v svetu dela, in to velja tudi za Benetke.

Turistične in prevozne dejavnosti temeljijo na plovnih poteh: prevozniki blaga uporabljajo motorne čolne, gondoljerji ponujajo izkušnje počasne plovbe, celotno upravljanje odpadkov in oskrbe pa poteka po kanalih. Voda predstavlja tudi nevidno delo, kot so vzdrževanje plovnih poti, poglobljanje dna in zaščita lesenih temeljev stavb pred korozivnim vplivom vode. Živeti v Benetkah pomeni za vse vsakodnevno soočanje z vodo, tudi na simbolni in kulturni ravni.

Tradicionalna praznovanja, kot je na primer Regata Storica, izkazujejo spoštovanje identitete mesta in poudarjajo njegovo trajno vodno naravo. Voda postane tudi romantičen okvir, prostor za meditacijo in prizorišče družbenih interakcij. V beneških nočeh tiha vodna gladina, zadušeni zvoki kanalov in čolni, ki nežno režejo tišino, ustvarjajo edinstveno eksistencialno dimenzijo.



L'acqua, pertanto, ha anche uno scopo sociale: molti veneziani raccontano storie di come da bambini si tuffavano nei canali e questo oggi purtroppo è impensabile, oppure di come l'acqua alta fosse una scusa per gare di corsa a piedi nudi. Tutto questo è una memoria di gruppo che persiste attraverso le generazioni e rafforza l'identità collettiva. In alcune parti della campagna italiana, soprattutto in Emilia-Romagna, Toscana e Veneto, si parla di una "cultura del fosso" che si riferisce all'insieme di abilità, conoscenze e attenzione riguardanti la gestione dell'acqua nei fossati e nella campagna.

Anche qui nel territorio della laguna, l'acqua è vita: è fondamentale per l'irrigazione, il drenaggio del terreno e la prevenzione delle inondazioni. Il fosso è un confine, ma anche un condotto; un elemento naturale da cui dipende la prosperità della terra.

Questa cultura, per lo più non documentata, è ricca di specifiche conoscenze come: conoscere i momenti migliori per pulire i fossati, deviare l'acqua e il coesistere con le precipitazioni. È una forma di saggezza locale radicata nell'aver trascorso il tempo convivendo in simbiosi con la natura, ma soprattutto prendersene cura. Ebbene, anche Venezia condivide questo atteggiamento: la manutenzione dei canali, il controllo delle variazioni di marea, la sanificazione delle bocche portuali e dei fognoli della laguna sono adattamenti urbani parassitari della stessa mentalità. Per concludere a Venezia l'acqua deve essere sempre curata e rispettata. Per noi veneziani l'acqua è la fonte perenne perché essa è da bere, da lavorare e da vivere. La città è una lezione vivente di come, e non soltanto di semplice sopravvivenza, l'uomo possa prosperare ed essere sempre in connessione con l'acqua. I cambiamenti climatici, il turismo di massa, la perdita della popolazione residente e l'innalzamento del mare aggiungono sempre più fragilità a questo equilibrio.

Riscoprire la cultura dell'acqua, nei suoi aspetti quotidiani, lavorativi e simbolici, è essenziale per il futuro!

Voda ima torej tudi družbeno vlogo: številni Benečani pripovedujejo zgodbe o tem, kako so se kot otroci potapljali v kanale, kar je danes žal nepredstavljivo, ali kako je bila visoka voda izgovor za tekmovanja v teku bosih nog. Vse to je skupinski spomin, ki se ohranja skozi generacije in krepi kolektivno identiteto. V nekaterih delih italijanskega podeželja, zlasti v Emiliji-Romanji, Toskani in Benečiji, se govori o »kulturi jarkov«, ki označuje skupek spretnosti, znanj in pozornosti, povezanih z upravljanjem vode v jarkih in na podeželju.

Tudi tukaj, na območju lagune, je voda življenje: bistvena je za namakanje, odvodnjavanje tal in preprečevanje poplav. Jarek je meja, a tudi vodni kanal; naravni element, od katerega je odvisna rodovitnost zemlje.

Ta kultura, večinoma nedokumentirana, je bogata s specifičnimi znanji, kot so: poznavanje najboljših trenutkov za čiščenje jarkov, preusmerjanje vode ter sobivanje s padavinami. Gre za obliko lokalne modrosti, ukoreninjene v dolgotrajnem sobivanju v simbiozi z naravo, predvsem pa v skrbi zanjo. Tudi Benetke delijo ta pristop: vzdrževanje kanalov, nadzor nad spremembami plime, sanacija pristaniških odprt in lagunskih odtokov so urbane prilagoditve iste miselnosti. Za zaključek: v Benetkah je treba za vodo vedno skrbeti in jo spoštovati. Za nas Benečane je voda trajni vir, saj jo pijemo, z njo delamo in z njo živimo. Mesto je živa lekcija o tem, kako lahko človek ne le preživi, temveč uspeva in ostaja nenehno povezan z vodo. Podnebne spremembe, množični turizem, upad stalnega prebivalstva in dvig morske gladine vse bolj ogrožajo to ravnovesje.

Ponovno odkritje kulture vode, v njenih vsakdanjih, delovnih in simbolnih vidikih, je ključno za prihodnost!





Mario Juri
di anni 27
di Remanzacco (Ud)

REMANZACCO: TERRA D'ACQUE E DI MULINI. IL TURISMO DI PROSSIMITÀ *REMANZACCO: DEŽELA VODA IN MLINOV. LOKALNI TURIZEM*

Come, questo piccolo Comune nei pressi di Udine, sta valorizzando il proprio territorio, con proposte che mettono al centro le proprie peculiarità

Kako ta majhna občina v bližini Vidma valorizira svoje ozemlje s ponudbami, ki v ospredje postavljajo njegove posebnosti

Le terre del Comune di Remanzacco, ormai da anni, hanno dimostrato che nel corso della storia i suoi cittadini si sono sempre più legati al territorio. Oltre che con le attività che la sua campagna offre hanno scoperto il turismo di prossimità valorizzando un bene tutt'oggi molto prezioso: l'acqua.

Dežele občine Remanzacco že vrsto let dokazujejo, da so se njeni prebivalci skozi zgodovino vse bolj povezovali s svojim ozemljem. Poleg dejavnosti, ki jih ponuja podeželje, so odkrili tudi lokalni turizem in ovrednotili dobrino, ki je še danes izjemno dragocena: vodo.

Mulino dopo mulino i nostri antenati hanno sfruttato il corso della Roggia Cividina, il canale artificiale risalente (da documenti storici) a prima del 1171 che percorre l'intero Comune, costruito per garantire l'approvvigionamento idrico ed energetico. Seguendo il naturale flusso della Roggia, costeggiato da un percorso ciclo turistico, è possibile farsi raccontare molto da lei: "Attraversando queste terre, riaffiorano ricordi di giorni antichi. Ricorderò sempre il primo vero mulino costruito sulla mia acqua, era della famiglia Battiferro.

Mlin za mlinom so naši predniki izkoriščali tok kanala Roggia Cividina, umetnega vodotoka, ki (po zgodovinskih virih) sega v čas pred letom 1171 in prečka celotno občino, zgrajenega za zagotavljanje oskrbe z vodo in energijo. Ob naravnem toku Roggie, ob katerem poteka kolesarsko-turistična pot, ji lahko prisluhnemo, kako pripoveduje: »Ko prečkam te kraje, se znova pojavljajo spomini na davne dni. Vedno se bom spominjala prvega pravega mlina, zgrajenega na mojih vodah, pripadal je družini Battiferro.

Ricordo i martelli che scolpivano il metallo e il suono acuto dell'acciaio che risuona fino al mulino della Marsura. Lì i nonni, sino dal sorgere del sole, si rimboccavano le maniche.

Spominjam se kladiv, ki so oblikovala kovino, in ostrega zvoka jekla, ki je odmeval vse do mlina Marsura. Tam so si stari starši že ob zori zavihali rokave.

Scorrendo ritrovo il Mulino Cainero, ormai al centro di Remanzacco, ho visto questa cittadina crescere e cambiare. Passo di qui e la mia attenzione viene catturata dai suoi ingranaggi, ancora presenti all'interno dello stabile, che mi riportano alla mente vecchi ricordi legati alla mia crescita.

Ko tečem naprej, znova srečam mlin Cainero, danes že v središču Remanzacca; videla sem, kako je to mestece raslo in se spreminjalo. Ko grem mimo, moja pozornost pritegnejo njegovi mehanizmi, ki so še vedno ohranjeni v notranjosti stavbe in me vračajo v stare spomine, povezane z mojo rastjo.

Gli umani che mi camminano a fianco a volte montano in bicicletta e in pochi minuti arrivano al Mulino di Orzano, ne è passata di acqua con lui! Dal lontano 1501 siamo grandi amici. Ora ci sono molte più abitazioni a differenza di quei tempi, ma non appena posso mi fermo a salutarlo.

Ljudje, ki hodijo ob meni, se včasih usedejo na kolo in v nekaj minutah prispejo do mlina v Orzanu — koliko vode je že preteklo z njim! Od daljnega leta 1501 sva velika prijatelja. Danes je tu veliko več hiš kot nekoč, a kadar koli lahko, se ustavim, da ga pozdravim.





Scorrendo a Selvis troviamo il mulino più timido e nascosto. Me lo ricordo bene da quando era un giovane mulino, mentre ora la sua famiglia l'ha rivoluzionato ed è diventato un signor Mulino! Lo saluto per andare a trovare il mio vecchio caro Mulino di Cerneglons, nato prima con la mia sorella maggiore, il torrente Malina, e poi accompagnato da me fino ad oggi.

Anno dopo anno ho visto i giovani correre verso di me, lasciare la bicicletta sui bordi e gettarsi in acqua per rinfrescarsi nei giorni più caldi. Oggi osservo i loro nipoti, affascinati dalla mia storia, costeggiare il mio corso come facevano i loro nonni."

Ecco il racconto dal vivo del canale irriguo. Oggi noi giovani, attraverso la "Consulta giovanile", un organo voluto dall'amministrazione comunale per allargare la partecipazione dei giovani alla progettazione della cosa pubblica, stiamo progettando un evento in bicicletta per tutti i cittadini per valorizzare le nostre peculiarità: l'acqua, le rogge e i mulini. Nella speranza che conoscendone la bellezza tutti si preoccupino di proteggerla.

Ko tečemo naprej do Selvisa, naletimo na najbolj sramežljiv in skrit mlin. Dobro se ga spominjam iz časov, ko je bil še mlad mlin, medtem ko ga je njegova družina danes povsem preoblikovala in je postal pravi gospod Mlin! Poslovim se od njega, da obiščem svojega starega, dragega mlina v Cerneglonsu, ki je najprej nastal ob moji starejši sestri, potoku Malina, nato pa ga spremljam jaz vse do danes.

Leto za letom sem opazovala mlade, ki so tekli k meni, puščali kolesa ob robu in se v vročih dneh metali v vodo, da bi se osvežili. Danes opazujem njihove vnuke, očarane nad mojo zgodbo, kako hodijo ob mojem toku, tako kot so to počeli njihovi stari starši.«

Tako zveni pripoved namakalnega kanala v živo. Danes mi mladi, preko »Mladinskega sveta« (Consulta giovanile), organa, ki ga je vzpostavila občinska uprava za širjenje sodelovanja mladih pri oblikovanju javnih zadev, načrtujemo kolesarski dogodek za vse občane, da bi ovrednotili naše posebnosti: vodo, kanale (rogge) in mlina. V upanju, da bodo ob spoznavanju njihove lepote vsi začeli skrbeti za njihovo zaščito.



Virginia Filippi
di anni 12 - di Venezia

A VENEZIA, L'ACQUA È AL COMANDO MA È ANCHE COME UNA MADRE

V BENETKAH VODA VLADA, A JE TUDI KOT MATI

La vita segue l'acqua: le persone e la natura vivono insieme nel medesimo contesto ambientale. Vivere nella Laguna è davvero un'esperienza unica!

Življenje sledi vodi: ljudje in narava živijo skupaj v istem okolju. Živeti v laguni je resnično edinstvena izkušnja!

Vivere nella laguna di Venezia significa vivere in un posto speciale. È come essere tra l'acqua e il cielo, tra la vecchia storia e il cambiamento della natura, tra splendidi paesaggi e le cose che li rendono deboli. La laguna di Venezia è davvero un posto unico!

Le persone e la natura vivono insieme nello stesso scenario in un modo che va avanti da molto tempo. Ebbene, tale contesto è spesso un po' instabile, ma nello stesso tempo è anche molto interessante. Sì, la laguna è una grande area di acqua salata con isole, più grandi e quelle più piccole, banchi di sabbia, canali e suoi percorsi fatti dalla natura e dai veneziani. Il ciclo dell'acqua salata è dettato dalle maree le quali cambiano da sempre ogni sei ore l'aspetto della laguna. In questo particolare luogo ricolmo d'acqua, il quale sembra di essere al di fuori del tempo ci sono sia l'isola di Venezia e sia le altre isolette.

Queste isole più piccole, che non sono così famose alla stessa stregua della grande città lagunare, però ne condividono la stessa acqua, la stessa bellezza e la stessa lotta per sopravvivere. Se sei nato o scegli di vivere nella laguna, presto impari che la tua vita segue l'acqua. Non ci sono strade, semafori o automobili. Invece, ci sono canali, ponti e barche.

Qui a Venezia e in tutta la laguna al posto degli autobus, dei pullman e delle automobili, abbiamo i battelli, le gondole e le barche. Tutti ci muoviamo sull'acqua e a volte anche una semplice commissione può invece richiedere per noi un grande lavoro per essere portata a termine.

Živeti v beneški laguni pomeni živeti na posebnem kraju. Je, kot bi bili med vodo in nebom, med starodavno zgodovino in spreminjanjem narave, in čudovitimi pokrajinami in stvarmi, ki jih delajo krhke. Beneška laguna je resnično edinstven kraj!

Ljudje in narava živijo skupaj v istem okolju na način, ki traja že zelo dolgo. Takšno okolje je pogosto nekoliko nestabilno, a hkrati tudi zelo zanimivo. Da, laguna je veliko območje slane vode z otoki, večjimi in manjšimi, peščenimi nanosi, kanali ter potmi, ki so jih oblikovali narava in Benečani. Cikel slane vode določajo plime, ki že od nekdaj vsakih šest ur spreminjajo podobo lagune. V tem posebnem prostoru, polnem vode, ki deluje, kot da je zunaj časa, se nahajata tako otok Benetke kot tudi številni manjši otočki.

Ti manjši otoki, ki niso tako znani kot veliko lagunsko mesto, pa vendarle delijo isto vodo, isto lepoto in isti boj za preživetje. Če si rojen v laguni ali se odločiš tam živeti, hitro spoznaš, da tvoje življenje sledi vodi. Ni cest, semaforjev ali avtomobilov - namesto tega so kanali, mostovi in čolni.

Tu v Benetkah in po vsej laguni namesto avtobusov, turističnih avtobusov in avtomobilov uporabljamo vodne avtobuse, gondole in čolne. Vsi se premikamo po vodi in včasih lahko že preprosta opravila od nas zahtevajo veliko truda, da jih izpeljemo.

IN COLLABORAZIONE CON
V SODELOVANJU Z





Ci sono comunque i veneziani che posseggono automobili, ma le depositano nei parcheggi o nei garage di Piazzale Roma o al Tronchetto, dove arrivano bus e pullman, quest'ultimo oltre alle linee dei vaporetto è anche raggiungibile con le frequenti navette del People Mover.

In entrambi terminal, per accedervi, dal 2008 c'è il Ponte di Calatrava, superato il quale Mestre e molti piccoli altri centri abitati della Città Metropolitana possono anche essere raggiunti dal recente tram.

Come tutti sanno a Venezia non si può circolare con la bicicletta, oltre ai turisti anche i veneziani amano andare in bici, così di recente presso Cavallino Treporti si possono godere i favolosi panorami della bellezza paesaggistica della nostra laguna attraverso le piste ciclabili, le quali hanno il tratto sospeso a struttura metallica più lungo d'Europa e che, con il percorso dell'isola del Lido e quella di Pellestrina, appunto dopo 5 Km, arrivano fino al Faro di Punta Sabbioni, così pedalando si può apprezzare, scrutando l'orizzonte, il punto che unisce cielo e acqua, generando quelle emozioni che ne giustifica il suo significativo nome di 'Via del Respiro'.

A parte i masegni che permettono di camminare e i 435 ponti che collegano le 118 isole e i rispettivi 176 canali a Venezia l'acqua è ovunque! È tranquillità nella nebbia mattutina, è scintillante nel sole estivo, ma nello stesso tempo molto pericolosa quando è alta ed inonda le strade, cioè le calli e le piazze. Le maree però sono molto importanti!

Sono esse a decidere nel momento che accadono le cose; esse colpiscono le imprese e persino cambiano l'operato delle persone. Quando l'acqua diventa troppo alta e questo è accaduto molte volte, fa chiudere negozi, scuole e uffici. L'acqua alta inonda i pavimenti dei piani terra delle case e delle botteghe, lasciando dietro di sé umidità, sale e molti danni. Ma quando però il livello dell'acqua è giusto, la laguna regala un tranquillo equilibrio tanto che le persone possono pescare, navigare e vivere. Vivere nella laguna significa anche vivere nella Storia. Ogni edificio, canale e pietra di Venezia è un muto testimone che racconta una storia di arte, commercio, conquiste e anche le sconfitte. Per tutto questo Venezia non è soltanto una città! È un territorio vivo, con molti strati di storia, la quale ci mostra i segni di una grande civiltà di mare. Le isole più piccole hanno anche le loro forti identità, come Burano con le sue case colorate e il pizzo, Murano con la sua fabbricazione di vetro, Torcello con le sue vecchie chiese e Pellestrina con i suoi pescatori e dighe.

Kljub temu so v Benetkah prebivalci, ki imajo avtomobile, vendar jih parkirajo na parkiriščih ali v garažah na Piazzale Roma ali na Tronchetto, kamor prihajajo avtobusi in turistični avtobusi; slednji so poleg linij vaporetov dosegljivi tudi s pogostimi prevozi People Mover.

Na obeh terminalih je za dostop od leta 2008 na voljo Calatravov most, po katerem je mogoče po prečkanju doseči Mestre in številna druga manjša naselja Metropolitanskega mesta tudi z nedavno uvedenim tramvajem.

Kot vsi vedo, v Benetkah ni mogoče voziti kolesa; poleg turistov tudi Benečani radi kolesarijo, zato se lahko v zadnjem času pri Cavallino-Treporti uživa v čudovitih razgledih na lepoto naše lagune po kolesarskih poteh, ki vključujejo najdaljši viseči odsek na kovinski konstrukciji v Evropi in ki skupaj s potmi na otokih Lido in Pellestrina po približno 5 km vodijo vse do svetilnika Punta Sabbioni; tako lahko med kolesarjenjem, ob opazovanju obzorja, občutimo točko, ki združuje nebo in vodo, ter ustvarja tiste občutke, ki upravičujejo njeno pomenljivo ime »Pot diha«.

Poleg tlakovcev (masegni), ki omogočajo hojo, in 435 mostov, ki povezujejo 118 otokov ter njihovih 176 kanalov, je v Benetkah voda povsod! Je spokojnost v jutranji megli, bleščeča na poletnem soncu, a hkrati zelo nevarna, ko naraste in poplavi ulice, torej ulice (calli) in trge. Plime pa so zelo pomembne!

One odločajo o trenutkih, ko se stvari zgodijo; vplivajo na podjetja in celo spreminjajo delovanje ljudi. Ko voda postane previsoka – kar se je zgodilo že večkrat – zapre trgovine, šole in urade. Visoka voda zalije prtiličja hiš in delavnic ter za seboj pusti vlago, sol in veliko škode. Ko pa je vodostaj primeren, laguna ponuja mirno ravnovesje, tako da lahko ljudje lovijo ribe, plujejo in živijo. Živeti v laguni pomeni tudi živeti v zgodovini. Vsaka stavba, kanal in kamen v Benetkah je nemi pričevalec, ki pripoveduje zgodbo o umetnosti, trgovini, osvajanjih in tudi porazih. Zaradi vsega tega Benetke niso le mesto! So živ, dinamičen prostor z mnogimi plastmi zgodovine, ki nam kaže znake velike morske civilizacije. Manjši otoki imajo tudi svoje močne identitete, kot so Burano s svojimi pisanimi hišami in čipkami, Murano z izdelavo stekla, Torcello s svojimi starimi cerkvami in Pellestrina z ribiči in nasipi.



In questi luoghi la vita anche ai giorni nostri continua nei vecchi modi. Le persone che vi risiedono fanno ancora lavori tradizionali, parlano un dialetto che risuona come il fruscio delle onde del mare e il lieve fischio del vento. In tutto il territorio veneziano, compresa Venezia, vengono celebrati durante l'anno i momenti antichi che sono collegati all'acqua e alla pesca, perpetuandone così la sua tradizione. Molti turisti scelgono di venire a Venezia per trascorrere momenti lieti e per ammirare la bellezza dei monumenti, ma vivere nella laguna di Venezia non è sempre così romantico come sembra nelle loro foto. La vita quotidiana può essere difficile, soprattutto per le persone che ci vivono.

Noi veneziani affrontiamo tutte le difficoltà legate a quelle di una città complessa, pochi servizi pubblici, costi elevati e in più anche il sempre più minore numero di persone che scelgono di rimanere; infatti, cresce il numero di veneziani che decidono di trasferirsi altrove. Infatti, negli ultimi anni, molte famiglie hanno lasciato Venezia e le isole per vivere sulla terraferma, infrangendo il loro legame con l'acqua della laguna poiché attratte dalle comodità moderne, dai prezzi più bassi e con più opportunità di lavoro.

Il centro storico della Città sta diventando sempre più vuoto, come se fosse un museo in cui ci sono più turisti che residenti. È anche vero che il turismo di massa porta denaro, ma provoca anche problemi come gli affitti elevati, le antiche botteghe che chiudono per far posto a nuovi negozi di souvenir, i trasporti pubblici sempre più affollati e la evidente perdita della nostra millenaria cultura. Coloro che rimangono e combattono per viverci lo fanno perché amano il posto. Hanno una profonda connessione con il territorio lagunare che è difficile da spiegare. La laguna, con i suoi diversi tipi di piante e animali, negli ultimi anni sta diventando anche una sfida ambientale. La laguna è un posto molto delicato che ospita molti uccelli, pesci, molluschi e piante d'acqua. I banchi di sabbia che appaiono quando c'è bassa marea sono come asili naturali. L'acqua con il suo ritmo è ciò che regola tutta la vita: agisce come bilanciamento creando stabilità tra l'uomo e il mare attraverso una equa convivenza. Purtroppo, ci sono degli effetti negativi, questo equilibrio è minacciato dai cambiamenti climatici, dall'inquinamento, dal traffico di barche, dall'affondamento della terra e dall'aumento del livello del mare.

Ci sono stati dei momenti nei quali il livello di acqua alta in Città ha comportato ingenti danni e moltissima paura ai cittadini veneziani. Giorni davvero drammatici nei quali si è cercato di dare una soluzione per evitare ancora i fenomeni di 'acqua Granda'.

V in teh krajih življenje tudi v današnjih dneh poteka na star način. Ljudje, ki tam prebivajo, še vedno opravljajo tradicionalna dela, govorijo narečje, ki zveni kot šelestenje morskih valov in rahel piš vetra. Na celotnem beneškem območju, tudi v Benetkah, skozi vse leto obeležujejo starodavne običaje, povezane z vodo in ribolovom, s čimer ohranjajo tradicijo. Mnogi turisti se odločijo priti v Benetke, da bi preživeli prijetne trenutke in občudovali lepoto spomenikov, vendar življenje v beneški laguni ni vedno tako romantično, kot se zdi na njihovih fotografijah. Vsakdanje življenje je lahko težko, zlasti za ljudi, ki tam živijo.

Mi Benečani se soočamo z vsemi težavami, povezanimi s kompleksnostjo mesta: z malo javnimi storitvami, visokimi stroški ter z vedno manjšim številom ljudi, ki se odločajo ostati; pravzaprav narašča število Benečanov, ki se odločijo preseliti drugam. V zadnjih letih je veliko družin zapustilo Benetke in otoke ter odšlo živeti na celino, s čimer so pretrgale svojo povezanost z lagunsko vodo, saj jih privlačijo sodobne ugodnosti, nižje cene in več možnosti za zaposlitev.

Zgodovinsko središče mesta postaja vse bolj prazno, kot da bi bilo muzej, v katerem je več turistov kot prebivalcev. Res je tudi, da množični turizem prinaša denar, a povzroča tudi težave, kot so visoke najemnine, zapiranje starih obrtniških delavnic, ki jih nadomeščajo trgovine s spominki, vedno bolj prenatrpan javni promet in očitna izguba naše tisočletne kulture. Tisti, ki ostajajo in se borijo za življenje tukaj, to počnejo, ker imajo ta kraj radi. Imajo globoko povezavo z lagunskim območjem, ki jo je težko opisati. Laguna s svojimi različnimi vrstami rastlin in živali v zadnjih letih postaja tudi okoljski izziv. Je zelo občutljiv prostor, ki gosti številne ptice, ribe, mehkužce in vodne rastline. Peščene plitvine, ki se pojavijo ob oseki, so kot naravni vrtci. Voda s svojim ritmom ureja celotno življenje: deluje kot ravnovesje, ki ustvarja stabilnost med človekom in morjem skozi skladno sobivanje. Žal pa obstajajo tudi negativni učinki - to ravnovesje ogrožajo podnebne spremembe, onesnaževanje, ladijski promet, posedanje tal in dvig morske gladine.

Bili so trenutki, ko je visoka voda v mestu povzročila veliko škodo in velik strah med beneškimi prebivalci. To so bili res dramatični dnevi, v katerih so iskali rešitve, da bi preprečili nadaljnje pojave »visoke vode« (acqua alta).



Il progetto Mose ha appunto lo scopo di proteggere Venezia dall'acqua alta ed è una risposta a questi problemi. Ma il vero modo per salvare la laguna è fare scelte quotidiane, gestire la terra in modo sostenibile e capire quanto sia prezioso questo posto speciale.

Nonostante le difficoltà, vivere nella laguna di Venezia è un raro privilegio. Nella laguna si può contemporaneamente vivere in un posto naturale e culturale, vecchio e moderno, urbano e selvaggio. Ogni alba sul Canal Grande ogni sera con i riflessi dorati sull'acqua, ogni nebbia che copre le calli, sono esperienze che non si possono avere da nessuna altra parte. La laguna ci insegna ad essere pazienti, tranquilli e a seguire i cicli della natura. Ci insegna ad ascoltare il vento, prevedere la pioggia e muoversi con e sull'acqua. Ci insegna anche che tutto ciò che è bello è fragile e che la vera bellezza richiede cura, attenzione e responsabilità. Coloro che vivono nella laguna sanno che fanno parte di qualcosa di più grande: un patrimonio da proteggere, un paesaggio da rispettare e una comunità che continua ad andare, ad adattarsi e rinnovarsi. I veneziani sanno che vivere qui non è facile, ma è una loro scelta che ha un significato profondo.

Infatti, chi decide di vivere qui sta scegliendo di appartenere ad un luogo che non è uguale ad altri, in cui il tempo si muove in modo diverso, dove ogni giorno può essere una sfida, ma anche una scoperta. Qui si vive in un mondo diverso dalla vita moderna, dove l'acqua è al comando, ma è anche come una madre. Per concludere una mia personale riflessione: vivere nella laguna è una sfida, un onore e un amore che dura per sempre.

Progetto MOSE *ima prav namen zaščititi Benetke pred visoko vodo in je odgovor na te težave. A pravi način za rešitev lagune je sprejemanje vsakodnevnih odločitev, trajnostno upravljanje prostora in razumevanje, kako dragocen je ta poseben kraj.*

Kljub težavam je življenje v beneški laguni redka privilegiranaost. V laguni lahko hkrati živiš v naravnem in kulturnem prostoru, v starodavnem in sodobnem, urbanem in divjem. Vsak sončni vzhod na Canalu Grande, vsak večer z zlatimi odsevi na vodi, vsaka megla, ki prekriva ulice (calli), so doživetja, ki jih ni mogoče izkusiti nikjer drugje. Laguna nas uči potrpežljivosti, umirjenosti in sledenja naravnim ciklom. Uči nas poslušati veter, napovedovati dež in se premikati z vodo in po njej. Uči nas tudi, da je vse, kar je lepo, krhko, ter da prava lepota zahteva skrb, pozornost in odgovornost. Tisti, ki živijo v laguni, vedo, da so del nečesa večjega: dediščine, ki jo je treba varovati, krajine, ki jo je treba spoštovati, in skupnosti, ki se nenehno razvija, prilagaja in obnavlja. Benečani vedo, da življenje tukaj ni lahko, vendar je njihova izbira, ki ima globok pomen.

Kdor se odloči živeti tukaj, izbere pripadnost kraju, ki ni enak drugim, kjer se čas premika drugače, kjer je vsak dan lahko izziv, pa tudi odkritje. Tukaj se živi v svetu, drugačnem od sodobnega življenja, kjer voda vlada, a je hkrati kot mati. Za zaključek moje osebne misli: živeti v laguni je izziv, čast in ljubezen, ki traja večno.





Jacopo Hreglich
di anni 16 - di Venezia

IN COLLABORAZIONE CON
V SODELOVANJU Z



ACQUA DA VIVERE: VENEZIA NE È PERFETTA SIMBIOSI BIMILLENARIA

VODA ZA ŽIVLJENJE: BENETKE SO NJENA POPOLNA DVATISOČLETNA SIMBIOZA

L'indissolubile legame di Venezia con l'acqua. Origini, Conoscenza, Cultura e Invenzioni per sopravvivere in Laguna diventando la "padrona del Mediterraneo"

Neločljiva povezanost Benetk z vodo. Izvor, znanje, kultura in izumi za preživetje v laguni ter za to, da so postale »gospodarica Sredozemlja«

L'acqua è senza alcun dubbio il simbolo della vita, dove c'è acqua c'è prosperità. Nell'acqua ci sono gli esseri viventi, c'è la natura e con l'uomo c'è la tecnologia, infatti, proprio quest'ultimo, ha imparato nel lungo corso dei tempi, di servirsene a proprio vantaggio. Da tutto questo ne deriva che senza acqua non c'è nulla. Pertanto, è proprio l'acqua che contraddistingue più di ogni altra cosa il nostro Pianeta da tutti gli altri.

La Terra, nel nostro Sistema Solare, è l'unico Pianeta che ha il colore azzurro perché c'è l'acqua. Gli astronauti l'hanno fotografata durante le spedizioni spaziali, infatti, appare diversa dagli altri Pianeti appunto per il suo colore azzurro dato dalla presenza degli Oceani. Il 71% della superficie della Terra è ricoperta da acqua che risulta essere fondamentale sia per il clima che per tutti gli ecosistemi presenti e quindi per lo sviluppo della vita. Moltissime città, fin dai loro primi insediamenti dell'uomo, sono state costruite lungo o nelle strette vicinanze dei corsi d'acqua in tutte le parti del nostro Pianeta.

Di tutte queste se c'è una città che ne simboleggia oggettivamente tale caratteristica, come sua unicità urbanistica interamente sviluppata in acqua, ebbene, questa è certamente la nostra Venezia.

IL LEGAME INDISSOLUBILE CON L'ACQUA

La 'Città Lagunare', pertanto, è la massima manifestazione del legame che c'è tra acqua ed essere umano; infatti, essa è ed è stata interamente costruita sull'acqua.

Voda je brez kakršnegakoli dvoma simbol življenja: kjer je voda, tam je blaginja. V vodi so živa bitja, je narava, skupaj s človekom pa tudi tehnologija; prav slednji se je namreč skozi dolga obdobja naučil uporabljati jo v svojo korist. Iz vsega tega izhaja, da brez vode ni ničesar. Zato je prav voda tista, ki naš planet bolj kot karkoli drugega ločuje od vseh ostalih.

Zemlja je v našem Osončju edini planet, ki ima modro barvo, saj na njej obstaja voda. Astronavti so jo fotografirali med vesoljskimi odpravami; od drugih planetov se razlikuje prav po svoji modri barvi, ki jo daje prisotnost oceanov. Kar 71 % površja Zemlje je prekrita z vodo, ki je ključnega pomena tako za podnebje kot za vse obstoječe ekosisteme in s tem za razvoj življenja. Zelo veliko mest je bilo že od prvih človekovih naselbin zgrajenih ob vodotokih ali v njihovi neposredni bližini, v vseh delih našega planeta.

Med vsemi temi pa obstaja mesto, ki to značilnost objektivno poseeblja s svojo urbanistično edinstvenostjo, v celoti razvito na vodi: to je nedvomno naša Benetke.

NELOČLJIVA POVEZANOST Z VODO

»Mesto v laguni« je torej najvišji izraz povezave med vodo in človekom; v celoti je bilo namreč zgrajeno na vodi in na njej še vedno stoji.



Già, fin dai tempi della sua fondazione i primi veneti hanno dovuto affrontare e superare numerosi problemi tecnici per poter costruire, in una zona paludosa, quella che in seguito diventerà una delle più importanti potenze marinare della storia. La storia ci dice che fu nel 476 d.C. quando avvenne la caduta dell'Impero Romano d'Occidente a causa del re germanico Odoacre che depose Romolo Augusto e con il successivo inizio del Medioevo, purtroppo, la nostra Italia, incominciò ad essere assediata da vari popoli germanici quali gli Unni e i Longobardi.

Le popolazioni del Nord Est dell'Italia come Aquileia, Altino, Concordia e Padova, appunto per sfuggire alle enormi sofferenze e le crudeli razzie, furono costrette a spingersi nelle zone e nei territori quasi completamente disabitati, cioè quelli dell'attuale laguna di Venezia.

Queste popolazioni giunsero così per la prima volta nelle isolette sabbiose, le quali iniziarono ad essere le loro prime scelte di occupazione del territorio perché offrivano una protezione naturale e che oggi corrispondono a Rialto, Murano, Burano e Torcello. All'inizio furono soltanto dei semplici villaggi temporanei, ma con il passare del tempo si trasformarono sempre più in insediamenti con solide fondamenta difficili da essere attaccate.

Per questa sua collocazione naturale di tale zona era infatti pressoché impossibile assediare le isolette venete poiché erano circondate da secche e in più offrivano una sicura protezione per le grandi variazioni dei livelli d'acqua causati dalle maree che rendevano così difficile la vita a chiunque ne varcasse il limite tra terra e acqua.

Oltretutto col passare degli anni gli antichi veneziani divennero molto abili nello studio delle maree e nel riconoscere le secche; quindi, le probabilità di vittoria contro essi si riducevano ancora di più. Venezia fu fondata il 25 marzo del 421 d.C. - l'attuale festa del suo patrono San Marco - ma che corrisponde anche alla data dell'Annunciazione alla Madonna della nascita di Cristo, la quale la rendeva quindi una città predestinata a grandi conquiste. Inoltre, il legame indissolubile di Venezia con l'acqua si intuisce anche dai primi mestieri veneziani documentati.

I veneziani erano pescatori, principalmente di cefali, vongole e anguille e raccoglitori di sale, ma anche abili "maestri d'ascia", ovvero costruttori di barche, ottimi falegnami, fondamentali per le costruzioni di palafitte e dighe. Fin dall'antichità quindi Venezia è sempre stata molto legata all'acqua.

Že od same ustanovitve so se prvi prebivalci Benečije morali soočiti s številnimi tehničnimi težavami in jih premagati, da bi lahko na močvirnatem območju zgradili to, kar bo kasneje postalo ena najpomembnejših pomorskih sil v zgodovini. Zgodovina nam pravi, da se je leta 476 n. št. zgodil padec Zahodnorimskega cesarstva, ko je germanski kralj Odoaker odstavil Romula Avgustula; z začetkom srednjega veka pa je bila na žalost tudi naša Italija izpostavljena napadom različnih germanskih ljudstev, kot so bili Huni in Langobardi.

Prebivalci severovzhodne Italije, iz mest, kot so Oglej, Altinum, Concordia in Padova, so bili prav zato, da bi ubežali velikemu trpljenju in krutim ropanjem, prisiljeni umakniti se na skoraj povsem nenaseljena območja, torej na ozemlje današnje beneške lagune.

Tako so ta ljudstva prvič prispela na peščene otočke, ki so postali njihove prve izbire za naselitev, saj so nudili naravno zaščito in danes ustrezajo območjem Rialto, Murano, Burano in Torcello. Sprva so bile to le preprostečasne vasi, vendar so se sčasoma vse bolj preoblikovale v naselbine s trdnimi temelji, ki jih je bilo težko napasti.

Zaradi naravne lege tega območja je bilo namreč skoraj nemogoče oblegati beneške otočke, saj so jih obdajale plitvine, poleg tega pa so nudili zanesljivo zaščito pred velikimi nihanji vodostaja, ki jih povzročajo plime in oseke, kar je močno oteževalo življenje vsakomur, ki je prestopil mejo med kopnim in vodo.

Poleg tega so stari Benečani z leti postali zelo spretni pri proučevanju plimovanja in prepoznavanju plitvin, zato so se možnosti za zmago nad njimi še dodatno zmanjševale. Benetke so bile ustanovljene 25. marca leta 421 n. št. - danes na praznik njihovega zavetnika svetega Marka -, kar sovpada tudi z datumom Marijinega oznanjenja o Kristusovem rojstvu, zaradi česar je mesto veljalo za vnaprej določeno za velike dosežke. Neločljiva povezanost Benetk z vodo pa je razvidna tudi iz prvih dokumentiranih beneških poklicev.

Benečani so bili ribiči, predvsem lovci na ciple, školjke in jegulje, ter nabiralci soli, bili pa so tudi spretni »tesarski mojstri« (graditelji čolnov), izvrstni mizarji, nepogrešljivi pri gradnji kolib na kolih in nasipov. Tako so bile Benetke že od nekdaj tesno povezane z vodo.



I *lagunari* allora come oggi hanno saputo sfruttare l'elemento acqua a loro piacimento. Le invenzioni architettoniche legate all'acqua furono astute e fondamentali.

IL POZZO VENEZIANO

Una delle più importanti senza dubbio è il pozzo veneziano. Pertanto, il pozzo veneziano nasce dalla necessità dei *lagunari* di avere acqua potabile, esso può a prima vista assomigliare ad un pozzo artesiano, ma la sua struttura è completamente diversa; infatti, a Venezia era impossibile estrarre acqua dolce potabile dal sottosuolo; quindi, i veneziani decisero di raccogliere l'acqua piovana.

In un primo momento furono costruite le grandi cisterne che raccoglievano l'acqua, ma non in maniera sufficiente da dissetare tutti gli isolani, allora i veneziani si inventarono un astuto stratagemma, scavarono in ogni campo o campiello una grossa buca avente una profondità di 5-6 metri. Successivamente le pareti e il fondo di ogni campo venivano ricoperte di argilla per renderlo impermeabile, queste buche avevano una leggera pendenza verso il centro. Le sommità dei campi erano progettate in maniera da creare delle pendenze che permettessero l'entrata dell'acqua nei quattro tombini posti attorno al pozzo.

L'acqua quindi una volta entrata dai tombini veniva filtrata da tre strati di terra, uno di ciottoli, uno di ghiaia e uno di sabbia di cui era stata riempita la "buca" del pozzo per poi arrivare al centro del campo, appunto a una profondità di 5-6 metri.

Proprio in quel punto i veneziani scavavano una seconda "buca" abbastanza profonda che ne potesse permettere di raggiungere l'acqua. Senza dubbio l'invenzione del pozzo veneziano fu un sistema ingegnoso per la raccolta di acqua potabile. I pozzi veneziani si diffusero in particolare nel XII Secolo quando la popolazione di Venezia si era ormai incrementata notevolmente arrivando perfino ai 60.000/80.000 abitanti.

LA DERIVAZIONE DEL FIUME BRENTA

Un'altra grande opera da ricordare dei veneziani legata all'acqua è senza dubbio la deviazione del fiume Brenta. Ebbene, il fiume Brenta minacciava l'esistenza stessa della laguna di Venezia, infatti il suo lungo corso d'acqua sfociava proprio nella laguna portando con sé molti detriti che lentamente la interravano creando zone d'acqua stagnanti in cui si diffondevano malattie e pericolose secche. Gli astuti veneziani allora si inventarono un metodo per deviare il fiume.

Prebivalci lagune so некоč, tako kot danes, znali izkoristiti vodni element po svoji meri. Arhitekturne inovacije, povezane z vodo, so bile preudarne in ključnega pomena.

BENEŠKI VODNJAK

Ena najpomembnejših je brez dvoma beneški vodnjak. Nastal je iz potrebe lagunskih prebivalcev po pitni vodi; na prvi pogled je lahko podoben arteškemu vodnjaku, vendar je njegova zgradba povsem drugačna. V Benetkah namreč ni bilo mogoče črpati pitne sladke vode iz podtalnice, zato so se Benečani odločili zbirati deževnico.

Sprva so zgradili velike cisterne za zbiranje vode, vendar te niso zadostovale za oskrbo vseh prebivalcev otokov. Zato so si Benečani izmislili domiselni način: na vsakem trgu ali manjšem trgu (campu ali campiellu) so izkopali veliko jamo, globoko približno 5-6 metrov. Nato so stene in dno teh prostorov obložili z glino, da so jih naredili neprepustne; jame so imele rahel naklon proti središču. Površine trgov so bile oblikovane tako, da so omogočale odtekanje vode v štiri jaške, nameščene okoli vodnjaka.

Ko je voda vstopila skozi te jaške, je bila filtrirana skozi tri plasti: plast kamenčkov, plast proda in plast peska, s katerimi je bila zapolnjena "jama" vodnjaka, nato pa je pritekla v središče trga, na globini 5-6 metrov.

Prav na tem mestu so Benečani izkopali drugo, dovolj globoko jamo, ki je omogočala dostop do vode. Izum beneškega vodnjaka je bil nedvomno izjemno iznajdljiv sistem za zbiranje pitne vode. Ti vodnjaki so se posebej razširili v 12. stoletju, ko se je prebivalstvo Benetk močno povečalo in doseglo celo 60.000-80.000 prebivalcev.

PREUSMERITEV REKE BRENTE

Drugo veliko delo Benečanov, povezano z vodo, je brez dvoma preusmeritev reke Brente. Reka Brenta je namreč ogrožala sam obstoj beneške lagune: njen dolgi tok se je izlivil prav v laguno in s seboj prinašal veliko naplavin, ki so jo postopoma zasipavale ter ustvarjale območja stoječe vode, kjer so se širile bolezni in nastajale nevarne plitvine. Preudarni Benečani so zato iznašli način, kako reko preusmeriti.



Il senato veneziano nel 1488 decretò quindi la deviazione del fiume Brenta in un nuovo canale la "Brenta Nova". La deviazione del corso d'acqua avvenne nella zona di Stra, il fiume venne interrato e deviato in un nuovo canale attraversante la bassa pianura padovana permettendo così di sfociare vicino a Chioggia direttamente nel Mar Mediterraneo. Per terminare ecco la seguente mia riflessione personale. Senza dubbio i veneziani hanno avuto ed hanno anche ora un legame indissolubile con l'acqua che ha reso unica la città di Venezia diventata famosa e molto visitata da tutto il mondo sia per la sua conoscenza sull'acqua, sia per lunga cultura, ma soprattutto per le invenzioni per procurarsi l'acqua dolce per poter sopravvivere in Laguna.

I veneziani hanno, pertanto, saputo domare e utilizzare l'acqua a loro piacimento che era presente in una antica zona paludosa, disabitata ed ostile, rendendola e trasformandola in un territorio unico in tutto il mondo capace di garantire una costante e duratura sopravvivenza nei secoli.

C'è anche qualcosa di più. Attraverso la conoscenza, il lavoro, la determinazione, la costanza, l'abilità nel navigare e nel costruire sia le potenti imbarcazioni commerciali e militari che quelle più piccole per la navigazione in Laguna, i veneziani hanno saputo perpetuare la loro storia del 'La Serenissima', che iniziò nel 697 con la nomina del Doge Paolo Lucio Anafesto e, purtroppo, terminata con la conquista di Napoleone nel 1797.

Durante questo lungo periodo Venezia divenne una Repubblica Marinara potente e longeva di enorme rilevanza mondiale per il commercio e per la sua stabilità politica che la rese 'padrona del Mediterraneo'.

Beneški senat je leta 1488 zato odredil preusmeritev reke Brente v nov kanal, »Brenta Nova«. Do preusmeritve vodotoka je prišlo na območju kraja Stra: rečno strugo so zasuli in jo preusmerili v nov kanal, ki je potekal čez spodnjo padovansko nižino ter se nato izlivala blizu Chioggie neposredno v Sredozemsko morje. Za konec podajam še svojo osebno misel. Nedvomno so Benečani imeli in imajo še danes neločljivo povezanost z vodo, ki je mesto Benetke naredila edinstveno, znano in zelo obiskano z vsega sveta – tako zaradi njihovega znanja o vodi kot zaradi bogate kulture, predvsem pa zaradi izumov za pridobivanje sladke vode, ki jim je omogočila preživetje v laguni.

Benečani so torej znali ukrotiti in izkoristiti vodo po svoji meri, ki je bila prisotna na starodavnem močvirnatem, nenaseljenem in sovražnem območju, ter ga preoblikovati v edinstven prostor na svetu, sposoben zagotavljati stalno in dolgotrajno preživetje skozi stoletja.

Obstaja pa še nekaj več. S pomočjo znanja, dela, odločnosti, vztrajnosti ter spretnosti v plovbi in gradnji tako mogočnih trgovskih in vojaških ladij kot tudi manjših plovil za plovbo po laguni so Benečani znali ohranjati zgodbo »La Serenissime«, ki se je začela leta 697 z imenovanjem doža Paola Lucija Anafesta in se žal končala z Napoleonovo osvojitvijo leta 1797.

V tem dolgem obdobju so Benetke postale mogočna in dolgoživa pomorska republika izjemnega svetovnega pomena za trgovino ter politično stabilnost, ki jim je prinesla naziv »gospodarica Sredozemlja«.



Davide Ribaldone
di anni 15 - di Venezia

TRA FOSSI E RII DEGLI ORTI DELLE ISOLE DELLA LAGUNA DI VENEZIA *MED JARKI IN KANALI VRTOV OTOKOV BENEŠKE LAGUNE*

Soprattutto a Venezia l'acqua dolce è una risorsa non scontata, è il bene più prezioso che si ha perché è l'elemento che ci permette di bere, lavorare, vivere

Predvsem v Benetkah sladka voda ni samoumeven vir; je najdragocenejša dobrina, ki jo imamo, saj je element, ki nam omogoča piti, delati in živeti

La sveglia alle sei e mezza di ogni mattino, tranne che nelle domeniche, negli altri giorni festivi e durante le vacanze, suona nel mio appartamento affacciato sul 'Rio de le Terese' come un invito a immergermi in un mondo fatto di acqua e storia, perché qui, nella nostra Città Lagunare, ogni sua goccia di questo elemento naturale racconta qualcosa che è ben intrisa di avvenimenti passati, cultura e tradizione. Per chi non fosse veneziano cerco di precisare meglio dove il 'Rio de le Terese' è appunto disposto all'interno dell'area di urbanizzazione di Venezia.

A dire il vero e come tutti sanno Venezia è una città davvero particolare per la sua caratteristica di unicità urbanistica poiché è formata da molte piccole isole collegate tra loro da ponti e in più è interamente attraversata da canali sia grandi che piccoli che fungono da strade e proprio per questo viene visitata da migliaia di persone essendo considerata la città più bella al mondo. Ebbene, 'Rio de le Terese' si trova nel Sestiere di Dorsoduro, il quale inizia proprio dal 'Ponte San Nicolò' e finisce con l'omonimo Ponte di questo Rio, il quale però prosegue dopo con il nome di 'Rio de l'Arzere'.

L'acqua per questa collocazione topografica della Città così è il maggior elemento presente nella nostra Città che ha, pertanto, uno stretto legame simbiotico di connivenza. Tutti sanno che l'acqua è, insieme al cibo, il maggiore elemento vitale per l'uomo. L'acqua assolve a molte funzioni a Venezia e non solo.

Budilka ob pol sedmih vsako jutro, razen ob nedeljah, drugih praznikih in med počitnicami, zazvoni v mojem stanovanju, ki gleda na »Rio de le Terese«, kot povabilo, da se potopim v svet vode in zgodovine, saj tukaj, v našem lagunskem mestu, vsaka kapljica tega naravnega elementa pripoveduje nekaj, kar je globoko prežeto s preteklimi dogodki, kulturo in tradicijo. Za tiste, ki niso Benečani, bom poskušal natančneje pojasniti, kje se »Rio de le Terese« nahaja znotraj urbanega območja Benetk.

Resnici na ljubo in kot vsi vedo, so Benetke resnično posebno mesto zaradi svoje edinstvene urbanistične zasnove, saj so sestavljene iz številnih majhnih otokov, povezanih z mostovi, poleg tega pa jih v celoti prepredajo kanali - veliki in majhni - ki služijo kot ceste. Prav zaradi tega jih obišče na tisoče ljudi, saj veljajo za najlepše mesto na svetu. »Rio de le Terese« se nahaja v sestiereju Dorsoduro, ki se začne pri »Ponte San Nicolò« in konča pri istoimenskem mostu tega kanala, ki se nato nadaljuje pod imenom »Rio de l'Arzere«.

Zaradi te topografske lege mesta je voda najpomembnejši element, prisoten v našem mestu, ki ima zato z njo tesno simbiotično povezanost. Vsi vemo, da je voda skupaj s hrano najpomembnejši življenjski element za človeka. V Benetkah voda opravlja številne funkcije - in ne samo tam.

IN COLLABORAZIONE CON
V SODELOVANJU Z





Per noi veneziani l'acqua è da bere, viene utilizzata nei lavori, permette il trasposto per la movimentazione quotidiana delle persone e delle merci, insomma l'acqua è strettamente connessa con la vita della città e dei suoi cittadini che hanno imparato a gestire il proprio ritmo a quello delle maree cioè del crescere e decrescere il livello dell'acqua nella quale Venezia affonda le proprie radici originarie e ne costituisce anche l'oggetto della propria identità.

L'acqua da bere, cioè non quella marina o salmastra della Laguna, ovvero l'acqua dolce delle fonti o dei fiumi indispensabile per la vita quotidiana di noi tutti è stato, fin dal momento della nascita della Città, un grosso problema da affrontare e risolvere se appunto si doveva vivere in Laguna e costituire una nuova Città.

Problema che i veneziani, essendo un popolo ingegnoso ed arguto e laborioso lo ha sempre risolto come lo si può notare che ancora oggi, dopo una storia lunga millenni, la nostra città continua a vivere nonostante sia completamente estesa in mezzo all'acqua della Laguna. Sì, l'acqua dolce che permette a noi veneziani di compiere tutto ciò che è necessario per vivere, risulta essere fondamentale oltre al lavoro soprattutto per campare. L'acqua arriva dai serbatoi di Fusina dopo aver percorso oltre trentacinque chilometri di tubazioni sommerse nella Laguna passando attraverso filtri e sistemi di clorazione che rispettano i parametri fissati dal D. Lgs. 31/2001. Come scenario ambientale la Laguna di Venezia è una delle aree umide più importanti al mondo per le sue caratteristiche morfologiche, biologiche, fisiche e climatiche e idrologiche.

A ciò deve aggiungersi e considerare anche l'aspetto urbanistico in quanto l'area prospiciente alla laguna di Venezia è una zona densamente urbanizzata con oltre 1.000.000 di abitanti e in più è, ad oggi, uno dei principali siti industriali italiani. Effettuare un servizio quotidiano di erogazione dell'acqua per soddisfare tutte le esigenze di tali utenti costituisce un enorme strumento che deve essere costantemente tenuto sotto stretta osservazione.

A tutto questo provvede una grande rete di distribuzione controllata dalla SIFA S.C.p.A. che ha il pesante impegno di ricerca e progettazione per il disinquinamento, la riqualificazione ambientale, ma anche di tutelare l'ecosistema lagunare. La stessa società concessionaria della Regione Veneto per lo sviluppo e la gestione del Progetto Integrato Fusina attraverso il suo avanzato know-how ormai consolidato dal team di esperti di diverse discipline, svolge e quotidianamente controlla tutte le condotte di erogazione dell'intero sistema rogante.

Za nas Benečane je voda za pitje, uporablja se pri delu, omogoča prevoz za vsakodnevno premikanje ljudi in blaga; skratka, voda je tesno povezana z življenjem mesta in njegovih prebivalcev, ki so se naučili prilagoditi svoj ritem plimovanju, torej naraščanju in upadanju vodostaja, v katerem Benetke poganjajo svoje prvotne korenine in ki hkrati predstavlja temelj njihove identitete.

Pitna voda, torej ne morska ali somorna voda lagune, ampak sladka voda iz izvirov ali rek, ki je nujna za vsakdanje življenje vseh nas, je bila že od samega nastanka mesta velik problem, ki ga je bilo treba rešiti, če se je želelo živeti v laguni in tam ustvariti novo mesto.

Problem, ki so ga Benečani – kot iznajdljivo, preudarno in delavno ljudstvo – vedno znali rešiti, kar dokazuje tudi dejstvo, da naše mesto še danes, po tisočletni zgodovini, še vedno živi, čeprav je v celoti razprostrto sredi lagunskih voda. Da, sladka voda, ki nam Benečanom omogoča opravljati vse, kar je potrebno za življenje, je poleg dela predvsem bistvena za preživetje. Voda prihaja iz rezervoarjev v Fusini, potem ko prepotuje več kot petintrideset kilometrov cevodov, potopljenih v laguni, pri čemer prehaja skozi filtre in sisteme kloriranja, ki ustrezajo parametrom, določenim z zakonskim odlokom D. Lgs. 31/2001. Z vidika okolja je beneška laguna eno najpomembnejših mokrišč na svetu zaradi svojih morfoloških, bioloških, fizikalnih, podnebnih in hidroloških značilnosti.

Temu je treba dodati in upoštevati tudi urbanistični vidik, saj je območje ob beneški laguni gosto poseljeno, z več kot 1.000.000 prebivalci, poleg tega pa je danes eno glavnih industrijskih območij v Italiji. Zagotavljanje vsakodnevne oskrbe z vodo, ki zadovoljuje vse potrebe teh uporabnikov, predstavlja izjemno kompleksen sistem, ki ga je treba stalno skrbno nadzorovati.

Za vse to skrbi obsežno distribucijsko omrežje, ki ga upravlja SIFA S.C.p.A., ki ima zahtevno nalogo raziskav in načrtovanja za zmanjševanje onesnaževanja, okoljsko prenavo ter hkrati varovanje lagunskega ekosistema. Isto podjetje, koncesionar dežele Veneto za razvoj in upravljanje integriranega projekta Fusina, s svojim naprednim znanjem, ki ga je skozi čas utrdila ekipa strokovnjakov različnih disciplin, izvaja in vsakodnevno nadzoruje vse oskrbovalne vode celotnega sistema.



I vari serbatoi sono stati collocati nei punti strategici dell'intero territorio veneziano, i quali contribuiscono alla corretta distribuzione della preziosa, essenziale e vitale risorsa idrica. Chiaramente la distribuzione dell'acqua dolce a noi utenti si snoda con una grande rete di condotte che parte dall'Isola di Fusina, la quale di collega all'Isola del Nuovo Petrolchimico proprio nelle vicinanze del "Ponte tubi" per arrivare all'Isola Portuale a nord di Marghera dove, appunto, c'è il raccordo con l'acquedotto CUAL.

Grazie a tutto questo sistema idrico creato per tutti noi veneziani, per servirci dell'acqua dolce basta soltanto aprire un rubinetto. Personalmente ogni mattina posso aprire la mia borraccia e portarla a Scuola senza preoccuparmi di batteri o impurità. In famiglia consumiamo moltissimi litri ogni giorno, tra docce, cucina attraverso i rubinetti sempre pronti a far scorrere l'acqua, eppure questo uso domestico è solo una piccola parte del legame che i veneziani hanno con l'acqua.

Come **elemento lavoro** posso citare un esempio che tocca da vicino sia me che la mia famiglia. Mio padre lavora nei cantieri navali a presidio delle pompe di sollevamento che prelevano decine di litri al minuto per raffreddare i motori e pulire gli scafi delle imbarcazioni in riparazione, perché senza questi dispositivi motoristici che mantengono asciutti i fondali sotto le barche, molti artigiani meccanici e carpentieri d'acqua dovrebbero fermare le loro attività. L'acqua nel territorio veneziano viene utilizzata anche per i lavori che si svolgono in campo agricolo dove viene spostata mediante tubi e canali, quest'ultimi progettati secoli fa e diventati ormai **'cultura del fosso'** sono stati aggiornati con tecnologie moderne, mentre sull'isola di Sant'Erasmo, l'orto di Venezia, gli agricoltori usano fino a tremila metri cubi per ettaro nelle stagioni più secche, distribuendo l'indispensabile risorsa idrica come nutrimento ai campi di coltivazione degli ortaggi con chiuse e argini sapientemente gestiti sia nelle stagioni di piena che in quelle di magra.

Nel mio pomeriggio, invece, l'acqua diventa l'**elemento da vivere**: io e i miei amici saliamo in gondola o attendiamo il vaporetto che taglia la Laguna per esplorare scorci nascosti, misurare con righelli appesi ai pontili il lieve innalzarsi delle maree — un metro e trenta centimetri d'inverno, novanta in estate — ed osservare l'andamento delle correnti che la Serenissima ha imparato a domare fin dal Medioevo.

Različni rezervoarji so bili nameščeni na strateških točkah celotnega beneškega ozemlja in prispevajo k pravilni porazdelitvi tega dragocenega, nujnega in življenjsko pomembnega vodnega vira. Oskrba nas uporabnikov s sladko vodo poteka prek obsežnega omrežja cevovodov, ki se začne na otoku Fusina, se poveže z območjem Novega petrokemičnega kompleksa v bližini »mostu cevi« (Ponte tubi) ter nadaljuje do pristaniškega otoka severno od Marghere, kjer je priključek na vodovod CUAL.

Zahvaljujoč temu celotnemu vodnemu sistemu, ustvarjenemu za vse nas Benečane, za uporabo pitne vode zadostuje, da preprosto odpremo pipo. Osebnostno lahko jutro napolnim svojo steklenico za vodo in jo odnesem v šolo, ne da bi me skrbeli bakterije ali nečistoče. V družini vsak dan porabimo veliko litrov vode - za prhanje, kuhanje, prek pip, ki so vedno pripravljene, da voda steče - pa vendar je ta domača raba le majhen del odnosa, ki ga imajo Benečani z vodo.

*Kot **delovni element** lahko navedem primer, ki se neposredno dotika mene in moje družine. Moj oče dela v ladjedelnicah, kjer skrbi za črpalke za dvigovanje vode, ki črpajo desetine litrov na minuto za hlajenje motorjev in čiščenje trupov plovil v popravilu; brez teh naprav, ki ohranjajo suho dno pod ladjami, bi morali številni mehaniki in ladijski tesarji ustaviti svoje delo. Voda se na beneškem območju uporablja tudi v kmetijstvu, kjer se premika po ceveh in kanalih; ti, zasnovani že pred stoletji in danes del t. i. »**kulture jarkov**«, so bili posodobljeni z modernimi tehnologijami. Na otoku Sant'Erasmo, vrtu Benetk, kmetje v najbolj sušnih obdobjih porabijo do tri tisoč kubičnih metrov vode na hektar, pri čemer s pomočjo zapornic in nasipov - skrbno upravljenih tako v obdobjih visokih kot nizkih voda - razporejajo ta nepogrešljivi vodni vir kot hranilo za polja zelenjadnic.*

*V mojem popoldnevu pa voda postane **element doživljanja**: jaz in moji prijatelji se vkrcamo na gondolo ali počakamo na vaporetto, ki reže laguno, da raziskujemo skrite kotičke, z ravnili, obešenimi na pomole, merimo rahlo naraščanje plime — en meter in trideset centimetrov pozimi, devetdeset poleti — ter opazujemo gibanje tokov, ki jih je Serenissima obvladovala že od srednjega veka.*



Proprio per il ritmo delle maree non si può non citare il grande e innovativo progetto MOSE, ormai noto non soltanto a noi veneziani, ma anche in tutto il resto del mondo, con le sue barriere mobili nascoste sotto la linea dell'acqua nelle bocche di porto di Malamocco, Lido e Chioggia, il quale ci ricorda che anche la più bella delle città galleggia su di un equilibrio fragile. Questo grande sistema di protezione e difesa della Città azionato quando le maree raggiungono livelli di allarme è stato il frutto di lunghi studi che hanno coinvolto ingegneri, architetti e geologi e soprattutto la Regione Veneto e lo Stato per la sua realizzazione. L'acqua crea molti problemi a Venezia che uniti a quelli che attanagliano la Terra quali l'effetto serra, l'inquinamento, i cambiamenti climatici diventano dei grossi carichi di lavoro che devono essere affrontati da ora in avanti.

Pertanto, è necessario che ci sia sempre quell'impegno politico per la responsabilità collettiva che non devono mai mancare a chi assume la carica cittadina a difendere e procrastinare in futuro la sicurezza e la salvaguardia di tutto il sistema lagunare sia nel presente che proiettarlo in futuro. Già, impegno non da poco che è sempre stato rispettato sia all'origine che lungo il corso dei tempi della Serenissima.

Per l'approvvigionamento di acqua dolce, prima dell'attuale acquedotto, si ricordano gli antichi sistemi di raccolta delle acque piovane con le delibere dei Dogi a favorire la costruzione di numerosi pozzi nelle calli pubbliche, nei palazzi privati, nei conventi. Di tutto ciò rimangono le bellissime vere da pozzo sparse nelle calli sia della Città che delle sue isole più grandi: Murano, Burano e Torcello.

L'acqua come cultura del fosso. Dietro ogni rio e ogni fosso minore pulsa la cultura del fosso, un sapere antico tramandato dai palancheti e oggi condiviso con volontari, associazioni e studenti del mio istituto tecnico armati di rastrelli e bussole, rimuoviamo alghe, legni incastrati e detriti, controlliamo pendenze e livelli idrici, applichiamo le formule di idraulica che impariamo in classe per calcolare portate e velocità, evitando allagamenti e preservando quei rii secondari che danno a Venezia i suoi scorci più segreti.

Ogni trimestre partecipiamo a giornate di manutenzione sulle rive, facciamo sopralluoghi notturni quando la città si silenzia e scopriamo quanti passaggi sottili collegano la laguna ai canali interni: un reticolo invisibile di condotti, chiuse e pontili sotto cui scorre la vita di questa città unica al mondo.

Prav zaradi ritma plimovanja ne moremo mimo velikega in inovativnega projekta MOSE, ki je danes znan ne le nam Benečanom, temveč tudi po vsem svetu. S svojimi premičnimi pregradami, skritimi pod vodno gladino na vseh vtokih v pristanišča Malamocco, Lido in Chioggia, nas opominja, da tudi najlepše mesto temelji na krhkem ravnovesju. Ta velik zaščitni in obrambni sistem, ki se aktivira, ko plima doseže opozorilne ravni, je plod dolgih študij, v katere so bili vključeni inženirji, arhitekti in geologi ter predvsem dežela Veneto in država, ki sta omogočili njegovo izvedbo. Voda v Benetkah povzroča številne težave, ki se skupaj s tistimi, ki pestijo Zemljo – kot so učinek tople grede, onesnaževanje in podnebne spremembe – spreminjajo v velike izzive, s katerimi se bomo morali soočiti tudi v prihodnje.

Zato je nujno, da obstaja stalna politična zavezanost in kolektivna odgovornost, ki ne smeta nikoli manjkati pri tistih, ki prevzamejo javne funkcije, da bi zagotovili varnost in zaščito celotnega lagunskega sistema, tako v sedanosti kot tudi z mislijo na prihodnost. Gre za zahtevno nalogo, ki je bila spoštovana že od začetkov in skozi celotno zgodovino Serenissime.

Kar zadeva oskrbo s sladko vodo, pred izgradnjo današnjega vodovoda velja spomniti na starodavne sisteme zbiranja deževnice, podprte z odločitvami dožev, ki so spodbujali gradnjo številnih vodnjakov v javnih ulicah, zasebnih palačah in samostanih. O tem še danes pričajo čudoviti kamniti obodi vodnjakov, raztreseni po ulicah mesta in njegovih večjih otokov: Murano, Burano in Torcello.

Voda kot »kultura jarka«. Za vsakim kanalom in vsakim manjšim jarkom utripa kultura jarka – starodavno znanje, ki se je prenašalo od nekdanjih delavcev in se danes ohranja tudi z delom prostovoljcev, društev in dijakov moje tehnične šole. Oboroženi z grabljami in kompasi odstranjujemo alge, zagozdene kose lesa in naplavine, preverjamo naklone in vodostaje ter uporabljamo hidravlične formule, ki se jih učimo v šoli, za izračun pretokov in hitrosti, s čimer preprečujemo poplave in ohranjamo tiste stranske kanale, ki Benetkam dajejo njihove najbolj skrite podobe.

Vsako trimesečje sodelujemo v dnevih vzdrževanja obrežij, opravljamo tudi nočne ogledе, ko mesto utihne, in odkrivamo, koliko drobnih prehodov povezuje laguno z notranjimi kanali: nevidno mrežo vodov, zapornic in pomolov, pod katerimi teče življenje tega edinstvenega mesta na svetu.



Quando cala la sera e la luce dorata riflette palazzi e ponti, sento il gorgoglio delle pompe di riserva che si accendono al sopraggiungere di un'alta marea improvvisa, e penso a quante mani — dall'operaio che salda i tubi al volontario che ripulisce il fosso — si intrecciano in un'unica grande opera corale. Per concludere ecco la seguente mia riflessione. La bolletta mensile di casa mia si aggira intorno ai quaranta euro, con un costo di un euro e ottanta al metro cubo che copre servizio, trattamento e trasporto, ma quel prezzo non racconta la quantità d'acqua invisibile usata per produrre il cibo che mangiamo né quella nascosta nei tessuti dei nostri vestiti.

Da quindicenne sento forte la responsabilità di studiare e di rispettare questa risorsa: l'acqua è il bene più prezioso che abbiamo, la spina dorsale della nostra città e della nostra cultura, l'elemento che ci permette di bere, lavorare e vivere in un equilibrio secolare che va difeso ogni giorno. Perché ogni goccia è un tassello di storia, un ingranaggio di ingegneria, un gesto di cura per il futuro di Venezia e di chi verrà dopo di noi.

Ko se spusti večer in zlata svetloba odseva od palač in mostov, slišim brnenje rezervnih črpalk, ki se prižgejo ob nenadnem plimovanju, in pomislim, koliko rok — od delavca, ki spaja cevi, do prostovoljca, ki čisti jarek — se preleta v eno veliko skupno delo. Za konec podajam svojo misel. Moj mesečni račun za vodo doma znaša okoli štirideset evrov, pri ceni ena evro osemdeset na kubični meter, ki zajema storitev, čiščenje in transport, a ta cena ne odraža količine nevidne vode, porabljene za pridelavo hrane, ki jo jemo, niti tiste, skrite v tkaninah naših oblačil.

Kot petnajstletnik čutim močno odgovornost, da se učim in spoštujem ta vir: voda je najdragocenejša dobrina, ki jo imamo, hrbenica našega mesta in naše kulture, element, ki nam omogoča piti, delati in živeti v stoletnem ravnovesju, ki ga je treba vsak dan varovati. Vsaka kaplja je delček zgodovine, kolesce inženirstva, dejanje skrbi za prihodnost Benetk in vseh, ki bodo prišli po nas.





Matilde Filippi
di anni 14 - di Venezia

LA CITTÀ DOVE DA SEMPRE L'ACQUA È VITA, È LAVORO, È QUOTIDIANITÀ

MESTO, KJER JE VODA OD NEKDAJ ŽIVLJENJE, DELO IN VSAKDAN

Questa è Venezia e, dall'Isola del Lido dove risiedo, percepisco ancora di più le difficili sfide che comporta il viverci, ma rimane un sogno che galleggia da secoli

To so Benetke; in z otoka Lido, kjer živim, še toliko bolj zaznavam zahtevne izzive bivanja tukaj, vendar ostajajo sanje, ki že stoletja plavajo

Quando si pensa a Venezia, la prima cosa che viene in mente non sono soltanto le ormai famosissime maschere di Carnevale, né i bellissimi palazzi del gotico fiorito o di altri stili architettonici, i quali seguono tutta la meravigliosa lunga ansa del Canal Grande e i numerosi ponti che uniscono tutte le isolette che la formano, ma è stare e vivere sempre in simbiosi con l'acqua. La prima immagine di Venezia è l'acqua. Sì, l'acqua è ovunque. Questo prezioso e vitale elemento naturale scorre lenta tra le rive e i canali.

Sì, è proprio l'acqua il meraviglioso specchio che, insieme ai raggi del Sole, fa riflettere le sue case colorate creando, in tutti i momenti della giornata, della serata e della notte, crea quegli effetti che sono stati ripresi da pittori noti e meno noti sulle loro tele che si trovano nelle pinacoteche pubbliche o private o nei Musei di tutto il mondo, oppure nei migliaia di scatti fotografici che sono catturati da migliaia di turisti provenienti ai tutte le parti del mondo che vengono a visitarla ogni giorno. L'acqua di Venezia è un'acqua particolare, è un'acqua che profuma di mistero e di salsedine.

A Venezia, l'acqua non è solo un dettaglio: è il cuore della città che con i suoi millenari battiti continua a farla vivere e che la farà perpetrare, credo per sempre, anche nel futuro più lontano. Venezia è la mia città, lo è dei miei genitori e lo è stata anche dei genitori dei miei genitori, la conosco bene quanto il mio riflesso nello specchio, ma, per chi non è veneziano, basta vederla una sola volta per capire che qui tutto è diverso! Le strade non sono strade.

Ko pomislimo na Benetke, prva stvar, ki nam pride na misel, niso le danes že zelo znane karnevalske maske niti čudovite palače cvetoče gotike ali drugih arhitekturnih slogov, ki sledijo celotnemu veličastnemu loku Velikega kanala, niti številni mostovi, ki povezujejo vse otočke, ki jo sestavljajo, temveč predvsem to, da smo in živimo v nenehni simbiozi z vodo. Prva podoba Benetk je voda. Da, voda je povsod. Ta dragoceni in življenjsko pomembni naravni element počasi teče med bregovi in kanali.

Da, prav voda je tisto čudovito ogledalo, ki skupaj s sončnimi žarki odseva njene barvite hiše ter ob vseh urah dneva, večera in noči ustvarja učinke, ki so jih na svojih platnih upodabljali znani in manj znani slikarji, danes razstavljeni v javnih ali zasebnih galerijah in muzejih po vsem svetu, ali pa jih zajemajo tisoči fotografij, ki jih vsak dan posnamejo turisti z vseh koncev sveta, ki prihajajo občudovat mesto. Voda v Benetkah je posebna voda - voda, ki diši po skrivnosti in po morju.

V Benetkah voda ni le podrobnost: je srce mesta, ki s svojim tisočletnim utripom še naprej ohranja njegovo življenje in ga bo, verjamem, ponesla tudi v najbolj oddaljeno prihodnost. Benetke so moje mesto, so mesto mojih staršev in so bile tudi mesto staršev mojih staršev; poznam jih tako dobro kot svoj odsev v ogledalu. Toda za tiste, ki niso Benečani, je dovolj, da jih vidijo le enkrat, da razumejo, da je tukaj vse drugače! Ulice niso ulice.

IN COLLABORAZIONE CON
V SODELOVANJU Z





Qui ci sono i canali, i Rii Terrà e non, i Campi, i Campielli, i Sotoporteghi, le Calli e le Callette. Tutte le vaie isolette sono collegate da ponti che fanno accedere nelle calli. Qui i taxi non hanno le ruote e si muovono con i motori collegati ad un'elica. Perfino l'ambulanza arriva in barca e i Vigili del Fuoco soccorrono con i loro potenti motoscafi, anche la Polizia fornisce il proprio intervento arrivando in motoscafo. È come se la città fosse sospesa sull'acqua, come un sogno che galleggia da secoli...

Venezia è nata più di mille e cinquecento anni fa, ed è costituita da un gruppo di piccole isole che si trovano nella Laguna. Ben presto ci si rese conto che le isole, da sole, non funzionavano, così i veneziani piantarono nel fango migliaia di pali di legno, uno accanto all'altro, che servirono per costituire quelle fondamenta sulle quali costruire i futuri palazzi diventando a poco a poco quella Venezia che tutti noi ora conosciamo.

Sembra impossibile, ma ancora oggi molti edifici, anche quelli più importanti come la Basilica di San Marco o il Palazzo Ducale e moltissimi altri, stanno in piedi grazie a quei pali. E sotto di loro loro? Ebbene, c'è fango e acqua. Per questo Venezia è unica! Non ci sono autovetture che la percorrono, non ci sono autostrade che la attraversano. Eh già, ci si sposta a piedi, oppure in barca. Se si osservano i luoghi di Venezia si nota che le barche sono ovunque: grandi, piccole, colorate o nere. C'è la famosa gondola, silenziosa e romantica, che scivola sull'acqua come danzando. Ci sono anche i vaporetti, i quali sono come gli autobus, i quali trasportano le persone nelle varie parti della città, ci sono le barche da lavoro, che portano ogni giorno tutto l'indispensabile che occorre ai suoi cittadini per poter vivere e cioè: cibo, pacchi, mobili, materiali da costruzione ecc. ecc. Tutto arriva dal mare e viene smistato attraverso l'acqua che appunto lambisce tutti i Sestieri della Città...

Venezia ha più di 150 canali, quello principale e il Canal Grande. È come una grande curva ad S che attraversa tutta la città. Sulle sue rive si affacciano palazzi storici, chiese o case. Di notte le fioche luci si riflettono nell'acqua come in uno specchio incantato e ogni angolo o parte di palazzo diventa una cartolina.

I canali più piccoli, invece, sono come vicoletti d'acqua. Alcuni sono larghi appena due o tre metri, altri invece sono più larghi. A volte, mentre cammini, vedi le piccole porte delle case che danno direttamente su di un qualsiasi Canale ed hai l'impressione di vivere in un tempo passato. Qualche volta c'è un gradino, o una passerella che ti fa riaffiorare emozioni magari emerse dalla lettura di suggestivi romanzi. Così in tutto questo allora puoi immaginare la vita che c'è qui: qualcuno che esce la mattina, scende in barca, va a scuola o al lavoro... Ebbene qui tutto ruota attorno all'acqua!

Tukaj so kanali, rii terrà in tisti, ki to niso, campi, campielli, sotoporteghi, calli in callette. Vsi majhni otočki so povezani z mostovi, ki vodijo v ulice. Tukaj taksiji nimajo koles in se premikajo z motorji, povezanimi z vijakom. Celo reševalno vozilo pride po vodi, gasilci posredujejo s svojimi zmogljivimi motornimi čolni, tudi policija opravlja svoje naloge z motornimi čolni. Kot da bi bilo mesto obešeno nad vodo, kot sanje, ki že stoletja plavajo ...

Benetke so nastale pred več kot tisoč petsto leti in so sestavljene iz skupine majhnih otokov v laguni. Kmalu so spoznali, da otoki sami po sebi niso dovolj, zato so Benečani v blato zabili na tisoče lesenih kolov, enega ob drugega, ki so služili kot temelji, na katerih so začeli graditi palače, in tako je postopoma nastalo mesto, kakršnega poznamo danes.

Zdi se neverjetno, vendar še danes številne stavbe, tudi najpomembnejše, kot sta bazilika svetega Marka ali Doževa palača in mnoge druge, stojijo prav zaradi teh kolov. In pod njimi? Tam sta blato in voda. Prav zato so Benetke edinstvene! Po njih ne vozijo avtomobili, ne prečkajo jih avtoceste. Premikamo se peš ali pa z ladjo. Če opazujemo mesto, vidimo, da so čolni povsod: veliki, majhni, pisani ali črni. Tu je znamenita gondola, tiha in romantična, ki drsi po vodi, kot da pleše. Tu so tudi vaporetti, podobni avtobusom, ki prevažajo ljudi po različnih delih mesta; tu so delovni čolni, ki vsak dan prinašajo vse potrebno za življenje prebivalcev: hrano, pakete, pohištvo, gradbeni material in še marsikaj. Vse prihaja z morja in se razporeja po vodi, ki obliva vse mestne četrti ...

Benetke imajo več kot 150 kanalov, glavni med njimi je Canal Grande. Ta je kot velik zavoj v obliki črke S, ki prečka celotno mesto. Ob njegovih bregovih stojijo zgodovinske palače, cerkve in hiše. Ponoči se šibke luči zrcalijo v vodi kot v začaranem ogledalu in vsak kotiček ali del palače postane kot razglednica.

Manjši kanali pa so kot vodne uličice. Nekateri so široki le dva ali tri metre, drugi nekoliko več. Včasih med sprehodom opaziš majhna vrata hiš, ki vodijo neposredno na kanal, in imaš občutek, kot da živiš v nekem drugem času. Kdaj pa kdaj naletiš na stopnico ali majhen mostiček, ki v tebi prebudi občutke, morda že kdaj doživete ob branju očarljivih romanov. Tako si lahko predstavljaš življenje tukaj: nekdo zjutraj odide od doma, se vkrca na čoln, gre v šolo ali na delo ... Tukaj se res vse vrti okoli vode!



A Venezia l'acqua non sta mai ferma. L'acqua sale e scende, due volte al giorno. Questo è il fenomeno delle maree. Quando la marea è alta, l'acqua dei canali cresce e può salire anche nelle piazze o nelle calli. Quando è bassa, invece, si vedono i gradini verdi e scivolosi delle rive, dove i turisti purtroppo cadono sempre...

A volte accade il fenomeno dell'acqua alta: la marea sale così tanto che allaga le zone più basse della città, come Piazza San Marco. Questo succede spesso in autunno o in inverno, soprattutto quando soffia lo scirocco. In questi momenti, i veneziani indossano stivali di gomma, oppure camminano su passerelle di legno che vengono predisposte per tempo dal Comune. Nonostante ciò, tutto continua, anche se con i piedi a mollo. L'acqua alta non è solo un fastidio: è anche un problema serio. Lo è stato in occasioni tragiche in passato quando l'Acqua Granda ha raggiunto livelli straordinari come quella del 12 novembre del 2019, seconda dopo quella del 1966, con i suoi 187 cm dove si sono verificati ingenti danni a negozi, alle abitazioni e alle infrastrutture di tutta la Città. L'acqua alta a Venezia negli ultimi anni è diventata sempre più forte a causa del cambiamento climatico. Il mare si alza e Venezia rischia di finire sott'acqua. Per questo motivo con degli accurati studi nel tempo e molti anni per la sua realizzazione è nato il progetto MOSE: un sistema di dighe mobili che si alzano per bloccare l'acqua del mare quando arriva l'alta marea. Esso è un'opera complicata e costosa, ma serve a proteggere la città. Vivere a Venezia vuol dire convivere con l'acqua ogni giorno. Per chi lavora è una sfida continua! I muratori, per esempio, portano sacchi di cemento in barca. Le merci e le derrate alimentari arrivano in barca o barconi. Anche chi lavora in ospedale o chi si deve recare a scuola deve sempre tener conto delle maree.

Le ambulanze d'acqua sono speciali: hanno le sirene, ma anche motori potenti per muoversi velocemente nei canali. I pompieri usano barche rosse, e sono pronti a tutto. Poi ci sono i gondolieri, che sono dei simboli della città, i quali vestiti a righe e con il cappello di paglia raccontano antiche storie e leggende ai turisti mentre remano con eleganza.

V Benetkah voda nikoli ne miruje. Dvakrat na dan se dviga in spušča – to je pojav plimovanja. Ko je plima visoka, se voda v kanalih dvigne in lahko zalije tudi trge ali ulice. Ko je nizka, pa se pokažejo zeleni in spolzki stopnišči ob bregovih, kjer turisti žal pogosto padejo ...

Včasih pride do pojava visoke vode (acqua alta): plima se dvigne tako visoko, da poplavi najnižje dele mesta, kot je Trg svetega Marka. To se pogosto dogaja jeseni ali pozimi, zlasti ko piha jugo. V takih trenutkih Benečani obujejo gumijaste škornje ali pa hodijo po lesenih dvignjenih poteh, ki jih občina pravočasno postavi. Kljub temu se življenje nadaljuje, četudi z nogami v vodi. Visoka voda ni le neprijetnost, temveč tudi resen problem. To se je pokazalo ob tragičnih dogodkih v preteklosti, ko je tako imenovana »Acqua Granda« dosegla izjemne ravni, kot 12. novembra 2019 – druga najvišja po tisti iz leta 1966 – ko je voda dosegla 187 cm in povzročila veliko škodo trgovinam, stanovanjem in infrastrukturi po vsem mestu. V zadnjih letih je visoka voda v Benetkah vse pogostejša in intenzivnejša zaradi podnebnih sprememb. Morje se dviga in Benetkam grozi, da jih bo zalilo. Zato je bil po dolgotrajnih študijah in po mnogih letih gradnje razvit projekt MOSE: sistem premičnih zapornic, ki se dvignejo in zadržijo morsko vodo ob visoki plimi. Gre za zapleten in drag projekt, vendar je nujen za zaščito mesta. Živeti v Benetkah pomeni vsak dan sobivati z vodo. Za tiste, ki delajo, je to stalni izziv! Zidarji na primer prevažajo vreče cementa s čolni. Blago in živila prihajajo po vodi, s čolni ali barkami. Tudi tisti, ki delajo v bolnišnici ali hodijo v šolo, morajo vedno upoštevati plimovanje.

Vodna reševalna vozila so posebna: imajo sirene in tudi močne motorje, da se lahko hitro premikajo po kanalih. Gasilci uporabljajo rdeče čolne in so pripravljeni na vse. Potem so tu še gondoljerji, simbol mesta, ki oblečeni v črtaste majice in s slamnatim klobukom turistom pripovedujejo stare zgodbe in legende, medtem ko elegantno veslajo.



Anche per noi ragazzi e ragazze la scuola è diversa. Alcuni vanno in vaporetto, altri in barca con i genitori... E poi se c'è acqua alta? Si aspetta ... È come se ogni veneziano imparasse, fin da piccolo, a leggere l'acqua. A capirne i segnali e a rispettarla! Perché l'acqua dà, ma può anche togliere! Venezia è bellissima, ma anche fragile, infatti basta poco per ferirla: una marea troppo alta, una nave troppo grande, troppi turisti e poi c'è troppa plastica nei canali. C'è anche da dire però che i veneziani sono tenaci! Amano la loro città e cercano ogni giorno di proteggerla, con gesti semplici: chi raccoglie rifiuti, chi restaura una casa, chi spiega la storia a chi arriva. L'acqua è la sua meraviglia e la sua difficoltà. È un'amica quotidiana, a volte tranquilla, a volte capricciosa, ma sempre presente... Camminare per Venezia vuol dire camminare sopra l'acqua! Ogni ponte è un'unione tra due rive.

Ogni canale è una strada liquida piena di segreti. Ogni riflesso è un ricordo che resta. Qui l'acqua non separa, ma unisce! Unisce le persone, le storie, i Sestieri! L'acqua, perciò, fa parte della vita, in ogni gesto quotidiano! È come un grande respiro della città: entra, esce, sale, scende; non va via mai! È per questo che Venezia ci insegna qualcosa di unico e importante, che si può vivere anche dove sembra impossibile! Che si può danzare con l'acqua. Che si può essere forti, anche se sempre in equilibrio su di una Laguna che è viva.

Tudi za nas fante in dekleta je šola drugačna. Nekateri gredo z vaporetom, drugi z ladjico skupaj s starši ... In kaj, če je visoka voda? Počaka se ... Kot da bi se vsak Benečan že od malih nog naučil brati vodo, razumeti njene znake in jo spoštovati! Kajti voda daje, a lahko tudi vzame! Benetke so čudovite, a tudi krhke: dovolj je malo, da jih prizadene – previsoka plima, prevelika ladja, preveč turistov, pa še preveč plastike je v kanalih. Treba pa je povedati tudi, da so Benečani vztrajni! Ljubijo svoje mesto in ga vsak dan skušajo varovati z majhnimi dejanji: nekdo pobira odpadke, nekdo obnavlja hišo, nekdo razlaga zgodovino tistim, ki pridejo. Voda je njihova čarobnost in hkrati njihova težava, a vedno prisotna ... Hoditi po Benetkah pomeni hoditi nad vodo! Vsak most je povezava med dvema bregovima.

Vsak kanal je tekoča ulica, polna skrivnosti. Vsak odsev je spomin, ki ostane. Tukaj voda ne ločuje, ampak povezuje! Povezuje ljudi, zgodbe, mestne četrti! Voda je zato del življenja, v vsakem vsakdanjem dejanju! Je kot velik dih mesta: prihaja in odhaja, se dviga in spušča, nikoli ne izgine! Prav zato nas Benetke učijo nečesa edinstvenega in pomembnega: da je mogoče živeti tudi tam, kjer se zdi nemogoče. Da je mogoče plesati z vodo. Da je mogoče biti močan, tudi če si vedno v ravnotežju na laguni, ki je živa.



Ayla Talia Gervasuti
di anni 13 - di Venezia

IL VIVERE QUOTIDIANO DI UNA CITTÀ SOSPESA TRA L'ACQUA E IL CIELO

DNEVNO ŽIVLJENJE MESTA, OBESNEGA MED VODO IN NEBOM

A Venezia, l'acqua è elemento vitale per eccellenza. Antico legame di vita tra canali, palazzi e ponti. Thetis IT per la salvaguardia dei nostri ambienti

V Benetkah je voda element življenja par excellence. Starodavna vez življenja med kanali, palačami in mostovi. Thetis IT za varovanje naših okolij

Se c'è una città che ogni giorno si muove e vive nell'elemento vitale 'per eccellenza', ebbene questa è Venezia. Acqua come vita - Sì, proprio questo particolare elemento naturale che senza di esso non ci potrebbe mai esserci la vita, ne rappresenta non soltanto il concetto vitale in assoluto, ma ne costituisce anche oggettivamente il suo massimo simbolo rappresentativo ed emblematico della nostra Città.

Per tutti gli esseri viventi questo elemento è l'acqua, essa è il sostanziale bene naturale per l'esistenza di ogni forma di vita sul nostro Pianeta. Sì, l'acqua soprattutto per l'essere umano risulta essere indispensabile sia per la sua salute che per il suo benessere che deve essere garantito per tutto il corso della sua vita. Senza l'acqua non c'è vita, quindi il nostro organismo senza di essa non può vivere! Dalle discipline scientifiche sappiamo che il nostro corpo quando è adulto è formato dal 60% di acqua, mentre per quello del neonato addirittura arriva fino al 75%. Come composizione chimica la sua formula è molto semplice, infatti risulta formata da due atomi di idrogeno e uno di ossigeno.

Dalla Biologia abbiamo imparato che questo legame degli atomi viene definito come 'legame polare' poiché i due atomi di carica positiva si legano con l'atomo di carica negativa e insieme formano la molecola H₂O. Pensate che il diametro di questa molecola è davvero infinitesimo, infatti arriva fino allo 0,2 nanometri; pertanto, è così talmente piccolo che ci possono essere mille miliardi di miliardi di molecole in una semplice goccia d'acqua.

Če obstaja mesto, ki se vsak dan giblje in živi v življenjskem elementu „par excellence“, potem je to prav gotovo Benetke. Voda kot življenje - Da, prav ta poseben naravni element, brez katerega življenje ne bi bilo mogoče, ne predstavlja le samega bistva življenja, ampak je tudi objektivno njegov največji simbol in emblem našega mesta.

Za vsa živa bitja je ta element voda; voda je osnovno naravno bogastvo, nujno za obstoj vsake oblike življenja na našem planetu. Da, voda je predvsem za človeka nepogrešljiva, tako za zdravje kot za dobrobit, ki jo je treba zagotoviti skozi vse življenje. Brez vode ni življenja, zato naš organizem brez nje ne more preživeti! Iz znanstvenih disciplin vemo, da je naše telo, ko doseže odraslost, sestavljeno iz 60 % vode, pri novorojenčku pa celo do 75 %. Kot kemična spojina je njena formula zelo preprosta; sestavljena je iz dveh atomov vodika in enega atoma kisika.

Iz biologije smo se naučili, da se ta vez med atomi imenuje „polarna vez“, saj se dva pozitivno nabita atoma povezeta z negativno nabitim atomom in skupaj tvorita molekulo H₂O. Pomislite, da je premer te molekule res izjemno majhen, saj meri le 0,2 nanometra; tako je majhna, da lahko v eni sami kapljici vode obstaja tisoč milijard milijard molekul.

IN COLLABORAZIONE CON
V SODELOVANJU Z





Sempre dalle discipline didattiche tecnologiche e scientifiche abbiamo appreso che in natura di acqua ci possono essere tre tipi di forme di aggregazione: lo stato liquido, quello solido e quello gassoso. Tutti conosciamo quello liquido perché lo vediamo, lo possiamo toccare, ma soprattutto lo beviamo. L'acqua è indispensabile per la nostra salute - Sì, l'acqua è vita in quanto è indispensabile per il nostro corpo perché serve ad evitare il processo di disidratazione ed è fondamentale per la nostra salute perché regola la nostra temperatura corporea ed è assolutamente essenziale per il funzionamento di tutti i nostri organi interni, ne abbassa il livello della glicemia del sangue ed è molto importante perché stimola la circolazione del sangue.

Ma c'è di più - L'acqua contribuisce alla depurazione del corpo eliminando le tossine, ma anche agevola la digestione, è fondamentale per contrastare la ritenzione idrica ed infine fa migliorare la tonicità dei nostri muscoli. Tutta questa conoscenza della scienza moderna sull'acqua non era nota ai popoli che decisero di stanziarsi in Laguna per costruire la futura Città, ma certamente sapevano che l'acqua era assolutamente necessaria per vivere.

L'antico legame di Venezia con l'acqua - Riguardo all'origine Venezia e della sua fondazione ci sono due versioni e come in tutte le altre città molto antiche c'è quella che viene tramandata dalle leggende e quella che invece deriva da fonti storiche certe. La prima, derivata appunto dalla leggenda che la fa risalire ai profughi fuggiti da Troia che, guidati da Antenore, i quali giunsero nei pressi di Aquileia e poi si spostarono sulle isole della laguna. La seconda, quella storica, invece ne fissa l'origine nella data del 25 marzo del 421 d.C. quando due 'Consoli patavini' fecero apporre la prima pietra della futura Chiesa di San Giacomo sull'Isola di Rio Alto, chiamata così perché era più alta delle altre. Per fare una sintesi del lungo processo di formazione della Città, in tutto il suo contesto di formazione urbanistica, dobbiamo certamente includere anche la migrazione delle genti che vivevano sulla terraferma le quali dovettero raggiungere le isole lagunari per sfuggire alle orribili e massacranti invasioni dei barbari che, oltre ai saccheggi, applicavano gli incendi delle abitazioni e terminavano la loro conquista del luogo attraverso lo sterminio con le atroci morti di coloro i quali ci vivevano.

Una volta scelta la collocazione della sede dove si doveva urbanizzare il territorio, pertanto, si incominciarono a costruire i palazzi che avevano come fondamenta moltissimi pali di larice, quercia e pino che venivano conficcati nel fango della laguna.

Tudi iz tehnoloških in znanstvenih ved smo se naučili, da lahko v naravi voda obstaja v treh agregatnih stanjih: tekočem, trdnem in plinastem. Vsi poznamo tekoče stanje, ker ga vidimo, se ga lahko dotaknemo, predvsem pa ga pijemo. Voda je nepogrešljiva za naše zdravje - Da, voda je življenje, saj je nujna za naše telo, ker preprečuje proces dehidracije in je temeljnega pomena za naše zdravje, saj uravnava telesno temperaturo in je absolutno bistvena za delovanje vseh naših notranjih organov; znižuje raven glukoze v krvi in je zelo pomembna, ker spodbuja krvni obtok. A obstaja še več - Voda prispeva k razstrupljanju telesa z odstranjevanjem toksinov, poleg tega olajšuje prebavo, je ključna pri preprečevanju zastajanja vode v telesu in nenazadnje izboljšuje tonus naših mišic.

Vse to znanje sodobne znanosti o vodi ni bilo znano ljudem, ki so se odločili naseliti v laguni z zgraditi prihodnje mesto, vendar so zagotovo vedeli, da je voda za življenje nujno potrebna. Starodavna povezanost Benetk z vodo - Glede izvora Benetk in njihove ustanovitve obstajata dve različici, in tako kot pri mnogih zelo starih mestih obstaja tista, ki se prenaša prek legend, in tista, ki temelji na zanesljivih zgodovinskih virih.

Prva, ki izhaja iz legende, pripoveduje, da naj bi mesto ustanovili begunci, ki so pobegnili iz Troje in jih je vodil Antenore; ti so prispeli v bližino Ogleja (Aquileia) in se nato preselili na otoke lagune. Druga, zgodovinska različica, pa postavlja izvor v datum 25. marec 421 n. št., ko sta dva »padovanska konzula« položila temeljni kamen bodoče cerkve svetega Jakoba (San Giacomo) na otoku Rio Alto, tako imenovanem zato, ker je bil višji od drugih. Za povzetek dolgotrajnega procesa oblikovanja mesta v celotnem kontekstu njegove urbanistične rasti moramo vsekakor vključiti tudi selitev prebivalcev s celine, ki so se morali zateči na lagunske otoke, da bi ubežali strašnim in uničujočim vdorom barbarov, ki so poleg ropanja požigali naselja in svoje osvajanje končali z iztrebljanjem prebivalstva ter z grozljivimi smrtnimi žrtvami tistih, ki so tam živeli.

Ko je bila izbrana lokacija za urbanizacijo območja, so začeli graditi palače, katerih temelji so bili sestavljeni iz številnih kolov iz macesna, hrasta in bora, ki so jih zabijali v lagunsko blato.



Tutti questi pali di legno dovevano essere conficcati abbastanza in profondità nel fango fino a raggiungere il 'caranto' cioè lo strato di argilla solida perché doveva costituire la base che doveva reggere tutto il peso della futura costruzione dei palazzi in pietra d'Istria. Per raggiungere i punti di tutte le varie isolette lagunari vennero anche costruiti numerosi ponti. Palazzi, ponti e canali tutti quanti erano e lo sono ancora oggi in relazione con l'elemento acqua. Fin da principio Venezia ha avuto il suo legame con l'acqua. Le strade non sono le vie normali come le altre città, ma sono di acqua. Ecco perché parlando di Venezia si intende l'acqua dei canali che sono sparsi per tutto il territorio e nella laguna. Poi, nel guardare la cartina geografica di Venezia, ci accorgiamo che ha una forma simile ad un grande pesce che è attraversato a metà dal Canal Grande.

Sono tantissime le isole che formano la città di Venezia e per essere più precisi esse sono 120, collegate tra loro da più di 400 ponti. Nei suoi 1.600 anni dalla sua fondazione Venezia e veneziani hanno stretto una vera e propria unione con l'acqua perché è proprio l'acqua che è una parte fondamentale della città. I Canali - In base alla propria conformità urbanistica Venezia è davvero unica; infatti, qui non ci sono vere e proprie strade, ma ci sono i canali, i quali la attraversano in lungo e in largo e servono per spostarsi, come se fossero vie d'acqua. A volte basta dire 'la città lagunare' per far capire che si parla di Venezia. Già, la Laguna la quale riceve l'acqua sia dal Mare Adriatico sia dai fiumi vicini.

Vivere in laguna - Vivere in una città sull'acqua è bellissimo, ma anche complicato. Si è sempre a stretto contatto con le maree. A Venezia succede soprattutto nei mesi autunnali il fenomeno dell'acqua alta, quando il livello dell'acqua si alza troppo e alcune zone basse, come ad esempio Piazza San Marco, spesso si allaga. Da pochi anni, ma la sua realizzazione invece ha richiesto molto impegno e studi, per fortuna è stato costruito il MOSE e cioè un sistema di dighe mobili che si alzano quando il mare è troppo agitato, per proteggere la città. L'acqua, però, non è solo un problema, ma fa parte della bellezza e della magia di Venezia. Vivere a Venezia è un'esperienza da fare almeno una volta nella vita perché viverci è molto diverso di come vivere in qualsiasi altra città.

Vsi ti leseni koli so morali biti zabiti dovolj globoko v blato, da so dosegli »caranto«, to je plast trdne gline, saj je morala predstavljati osnovo, ki bi nosila celotno težo prihodnje gradnje palač iz istrskega kamna. Za povezovanje različnih lagunskih otokov so zgradili tudi številne mostove. Palače, mostovi in kanali – vsi so bili in so še danes povezani z elementom vode. Benetke so imele že od samega začetka svoj tesen odnos z vodo. Ulice niso običajne kot v drugih mestih, temveč so vodne. Zato, ko govorimo o Benetkah, mislimo na vodo kanalov, ki so razporejeni po celotnem ozemlju in laguni. Ko pogledamo zemljevid Benetk, opazimo, da ima mesto obliko, podobno veliki ribi, ki jo na polovici prečka Canal Grande.

Otokov, ki sestavljajo mesto Benetke, je zelo veliko; natančneje jih je 120, med seboj pa so povezani z več kot 400 mostovi. V svojih 1.600 letih od ustanovitve so Benetke in Benečani vzpostavili pravo in globoko povezanost z vodo, saj je prav voda temeljni del mesta. Kanali - Glede na svojo urbanistično zasnovo so Benetke resnično edinstvene; tukaj namreč ni pravih ulic, temveč so kanali, ki mesto prečkajo po dolgem in počez ter služijo za premikanje, kot neke vodne poti. Včasih zadostuje že izraz »lagunsko mesto«, da vemo, da govorimo o Benetkah. Seveda, laguna, ki prejema vodo tako iz Jadranskega morja kot tudi iz bližnjih rek.

Življenje v laguni - Živeti v mestu na vodi je čudovito, a tudi zapleteno. Človek je ves čas v tesnem stiku s plimo in oseko. V Benetkah se zlasti v jesenskih mesecih pojavlja pojav visoke vode (acqua alta), ko se gladina vode preveč dvigne in so nekatera nižja območja, kot je na primer Trg svetega Marka, pogosto poplavljeni. Pred nekaj leti - čeprav je njegova izvedba zahtevala veliko truda in raziskav - so na srečo zgradili sistem MOSE, torej sistem premičnih pregrad, ki se dvignejo, kadar je morje preveč razburkano, da zaščitijo mesto. Voda pa ni le težava, temveč je tudi del lepote in čarobnosti Benetk. Živeti v Benetkah je izkušnja, ki jo je vredno doživeti vsaj enkrat v življenju, saj je življenje tam zelo drugačno od življenja v katerem koli drugem mestu.



Non ci sono automobili, autobus o qualsiasi altro mezzo di locomozione su ruote. A Venezia gli abitanti o si muovono a piedi, oppure prendono il battello se non hanno la barca. Venezia ha un suo fascino particolare oltre ai bellissimi palazzi ci sono ben 137 Chiese che, per essere una città così piccola, sono tantissime e, insieme ai suoi bellissimi palazzi, in ognuno di esso o di esse sono conservate molte opere d'arte che ne tramandano cultura e tradizione. Come dimensione non è grandissima, infatti è grande circa 115 km quadrati e per non avere traffico risulta molto facile percorrere le calli a piedi ed osservare tutti i suoi bellissimi palazzi, cosa che nelle altre città non si può fare per le automobili o per la loro grandezza.

Lavorare a Venezia - A Venezia, lavorare è diverso rispetto ad altre città, perché tutto ruota intorno all'acqua. I canali sono le vere "strade" della città e per spostarsi si usano barche, motoscafi e le tradizionali e uniche gondole. Già, proprio l'acqua sulla quale si svolge la vita quotidiana, purtroppo ogni tipo di lavoro risulta essere più complicato e spesso più lento.

Le merci, i materiali da costruzione, la posta e persino i rifiuti devono essere trasportati su imbarcazioni. Uno dei problemi più seri è l'acqua alta specialmente in autunno e in inverno. Quando il livello dell'acqua si alza troppo, molte calli vengono allagate e i negozi o i ristoranti devono fermare il loro lavoro. I dipendenti, i commessi o i camerieri devono comunque affrontare il maltempo per arrivare sul posto di lavoro, spesso con gli stivali ai piedi o camminando sulle passerelle mobili. Tra i lavori più faticosi ci sono quelli legati al turismo, come ad esempio i gondolieri, che portano i turisti in giro tra i canali e provvedono a dare molte informazioni storiche sui palazzi e sulle varie famiglie nobili che gli hanno abitati. Guidare una gondola richiede abilità, equilibrio e conoscenza delle correnti.

Anche i pescatori della laguna affrontano molte difficoltà, perché l'acqua cambia spesso livello e le condizioni meteorologiche non sono sempre favorevoli.

Ni avtomobilov, avtobusov ali kakršnih koli drugih prevoznih sredstev na kolesih. V Benetkah se prebivalci premikajo peš ali pa uporabljajo ladjice, če nimajo lastnega čolna.

Benetke imajo poseben čar; poleg čudovitih palač premorejo kar 137 cerkva, kar je za tako majhno mesto res veliko, in skupaj z veličastnimi palačami v vsaki izmed njih hranijo številna umetniška dela, ki ohranjajo njihovo kulturo in tradicijo. Po velikosti mesto ni zelo veliko, saj meri približno 115 kvadratnih kilometrov, in ker ni prometa, je zelo enostavno hoditi po ozkih ulicah (calli) ter občudovati vse njegove čudovite palače, česar v drugih mestih zaradi avtomobilov ali njihove velikosti ni mogoče storiti.

Delo v Benetkah - V Benetkah je delo drugačno kot v drugih mestih, saj se vse vrti okoli vode. Kanali so prave »ulice« mesta, za premikanje pa se uporabljajo čolni, motorni čolni in tradicionalne ter edinstvene gondole. Prav voda, na kateri poteka vsakdanje življenje, žal povzroča, da je vsaka vrsta dela bolj zapletena in pogosto tudi počasnejša.

Blago, gradbeni materiali, pošta in celo odpadki se morajo prevažati po vodi, z različnimi plovili. Eden najresnejših problemov je visoka voda, zlasti jeseni in pozimi. Ko se gladina preveč dvigne, so številne ulice poplavljene, trgovine ali restavracije pa morajo začasno zapreti. Zaposleni, prodajalci in natakarji se morajo kljub temu soočiti s slabim vremenom, da pridejo na delovno mesto, pogosto v škornjih ali pa hodijo po začasnih dvignjenih prehodih. Med najtežjimi poklici so tisti, povezani s turizmom, kot so na primer gondoljerji, ki vozijo turiste po kanalih ter jim podajajo številne zgodovinske informacije o palačah in plemiških družinah, ki so v njih živele. Upravljanje gondole zahteva spretnost, ravnotežje in poznavanje tokov.

Tudi ribiči v laguni se soočajo z mnogimi težavami, saj se gladina vode pogosto spreminja, vremenske razmere pa niso vedno ugodne.



La protezione e la salvaguardia ambientale del territorio - Per terminare ecco la sintesi di una breve intervista che ho realizzato ad un membro della Thetis IT. Si tratta di un'azienda di ingegneria che sviluppa progetti per l'ambiente attraverso lo studio di tutti i fattori di rischio soprattutto quelli che derivano dal cambiamento climatico i quali determinano pesanti conseguenze e danni alla laguna. Questa azienda tecnologica per salvaguardare il territorio veneziano ha realizzato per l'ACTV un sistema AVM, che è compatibile con la natura multimodale del servizio, equipaggiando più di 150 imbarcazioni tra vaporette e ferry-boat, 650 autobus e 20 tram con sistemi di bordo d'avanguardia.

Questa società è esistente da circa 20 anni o poco di più ed è stata costituita appunto per migliore mobilità, implementare l'efficienza dei servizi, applicare l'innovazione dei prodotti, cioè, realizza soluzioni inerenti alle disposizioni varate dagli organi internazionali atte a determinare la salvaguardia di tutti gli ambienti, compresi quelli marittimi e lagunari, per cercare di proteggerli per poter essere trasmessi in futuro.

Varstvo in ohranjanje okolja na območju - Za zaključek sledi povzetek kratkega intervjuja, ki sem ga opravil z članom podjetja Thetis IT. Gre za inženirsko podjetje, ki razvija projekte za okolje z analizo vseh dejavnikov tveganja, zlasti tistih, ki izhajajo iz podnebnih sprememb in povzročajo resne posledice ter škodo za laguno. To tehnološko podjetje je za zaščito beneškega območja za ACTV razvilo sistem AVM, ki je združljiv z multimodalno naravo storitve, pri čemer so z naprednimi vgrajenimi sistemi opremili več kot 150 plovil, med njimi vodne avtobuse (vaporette) in trajekte, 650 avtobusov ter 20 tramvajev.

Podjetje obstaja približno 20 let ali nekaj več in je bilo ustanovljeno z namenom izboljšanja mobilnosti, povečanja učinkovitosti storitev ter uvajanja inovacij v izdelke; razvija rešitve v skladu z določbami, ki jih sprejemajo mednarodni organi, namenjene varovanju vseh okolij, vključno z morskimi in lagunskimi, z namenom njihove zaščite in ohranitve za prihodnje generacije.



Il progetto WABIN è co-finanziato dall'Unione europea nell'ambito del Programma Interreg VFA Italia-Slovenia.
Projekt WABIN sofinancira Evropska unija v okviru Programa Interreg VFA Italija-Slovenija.





Sofia Soriano Rei
di anni 14 - di Venezia

VENEZIA È UN CALEIDOSCOPIO DOVE L'ACQUA MOLTIPLICA I SUOI COLORI *BENETKE SO KALEJDOSKOP, KJER VODA MNOŽI SVOJE BARVE*

Venezia: la Città che galleggia. L'acqua è vita e sfida: è strada, laboratorio e risorsa naturale, equilibrio meraviglioso tra uomo e natura e di transizione tra terra e mare

Benetke: mesto, ki plava. Voda je življenje in izziv: je ulica, laboratorij in naravni vir, čudovito ravnovesje med človekom in naravo ter prehod med kopnim in morjem

Venezia è una città dove le strade non hanno l'asfalto che è percorso dalle ruote delle automobili, ma sono liquide che sono solcate da barche a remi o dalle eliche dei motori dei motoscafi e dove i passi si traducono in remate, dove la marea non è soltanto un fenomeno naturale, ma è una flebile e instancabile voce che detta i ritmi della giornata. Venezia non è solo costruita sull'acqua: la gente si muove nell'acqua.

Senza di essa, non avrebbe senso la sua architettura, la sua storia, la sua cultura. L'acqua però non configura soltanto distinte note che producono un fascino romantico con i suoi singolari riflessi dorati: l'acqua a Venezia è anche lotta quotidiana, risorsa vitale e insidia perenne. L'acqua diventa elemento vitale: è acqua da bere, da attraversare, da usare per sopravvivere e per lavorare. L'acqua è cultura millenaria che affonda le radici non solo nei canali, ma anche nei "fossi" che testimoniano un rapporto quasi intimo e rituale con l'ambiente lagunare.

A Venezia l'acqua ha un ruolo multiforme, infatti va dal fascino dei suoi canali alla complessa gestione delle maree, dall'uso quotidiano dell'acqua potabile fino al suo impiego nei mestieri tradizionali.

Perché Venezia non è solo una città che galleggia sull'acqua: è una città che dall'acqua ha sempre tratto identità, forza e resilienza. I canali veneziani non sono soltanto dei corsi d'acqua, ma sono vere e proprie strade urbane, con una loro logica, gerarchia e funzione. Il Canal Grande, maestosa curva a forma di "S" che taglia la città da ovest a est, è la spina dorsale di un sistema complesso che comprende più di 150 canali minori. Ebbene, questi canali, sono chiamati anche "fossi" nelle zone meno centrali e non hanno solo la funzione del trasporto.

Benetke so mesto, kjer ulice nimajo asfalta, po katerem bi drseli avtomobilski kolesi, temveč so tekoče in jih režo čolni z vesli ali propelerji motornih čolnov, kjer se koraki prevedejo v veslanje, kjer plima ni le naravni pojav, temveč tihi in neprenehni glas, ki diktira ritme dneva. Benetke niso le zgrajene na vodi: ljudje se gibljejo v vodi.

Brez nje ne bi imela smisla njihova arhitektura, njihova zgodovina, njihova kultura. Voda pa ne tvori le posebnih tonov, ki ustvarjajo romantičen čar s svojimi edinstvenimi zlatimi odsevi: voda v Benetkah je tudi vsakodnevna borba, vitalni vir in stalna grožnja. Voda postane življenjski element: je pitna voda, je prehod, je sredstvo za preživetje in delo. Voda je tisočletna kultura, ki svoje korenine ne pogloblja le v kanale, ampak tudi v "järke", ki pričajo o skoraj intimnem in ritualnem odnosu z lagunskim okoljem.

V Benetkah ima voda večplastno vlogo: sega od čara njihovih kanalov do zahtevnega upravljanja plimovanja, od vsakodnevene uporabe pitne vode do njene rabe v tradicionalnih obrtih.

Ker Benetke niso le mesto, ki plava na vodi: so mesto, ki je iz vode vedno črpalo svojo identiteto, moč in odpornost. Beneški kanali niso zgolj vodni tokovi, ampak so prave mestne ulice, z lastno logiko, hierarhijo in funkcijo. Veliki kanal, veličasten zavojev v obliki "S", ki razpolavlja mesto od zahoda proti vzhodu, je hrbtenica zapletenega sistema, ki vključuje več kot 150 manjših kanalov. Ti kanali, imenovani tudi "jarki" v manj centralnih predelih, nimajo le funkcije prevoza.

IN COLLABORAZIONE CON
V SODELOVANJU Z





Essi costituiscono il confine tra i palazzi, ma sono la base di accesso alle abitazioni, cioè i famosi portoni sull'acqua, i quali sono spesso utilizzati per espletare funzioni logistiche e lavorative. Attraverso i canali ogni giorno nella città lagunare, decine e decine di barche trasportano merci, raccolgono i rifiuti, effettuano consegne e trasportano cittadini e turisti, contribuendo così allo svolgimento di una vita urbana unica che non può prescindere dall'acqua.

Si, l'acqua per Venezia è tutto! *Acqua da bere, acqua per lavorare, acqua da vivere.* Già vivere, significa anche convivere con le maree, cioè con il fenomeno che da secoli scandisce i tempi della città. Il sistema della Laguna Veneta è unico al mondo: una zona di transizione tra terra e mare, costantemente modellata dal flusso e riflusso dell'acqua. A volte la città viene inondata dall'*acqua alta* che in occasioni davvero eccezionali è diventata tristemente nota a livello internazionale. Ebbene tutto ciò è il fenomeno antico quanto la città stessa. Da secoli i veneziani convivono con l'idea che l'acqua possa invadere piazze e calli: per questo motivo gli edifici sono costruiti su palafitte, le fondamenta sono state rinforzate con tecniche uniche e con idonee soluzioni tecniche e innovative, come ad esempio il recente sistema MOSE, le quali mirano a proteggere Venezia da un futuro che minaccia di essere sempre più acquatico. Per vivere bisogna bere! Contrariamente a quanto si potrebbe pensare, a Venezia l'acqua potabile non è mai stata scontata. Per secoli la città si è trovata a dover fare i conti con la scarsità delle fonti di acqua dolce.

L'ingegnosità dei veneziani ha portato in passato alla creazione di un sofisticato sistema di raccolta dell'acqua piovana, con pozzi pubblici e privati sparsi per tutta la città, nei quali si raccoglieva e filtrava l'acqua con la sabbia e alla sommità dei quali venivano poste le "vere da pozzo" attraverso le quali si poteva attingerla per l'uso quotidiano.

Solo in tempi relativamente recenti, grazie ad acquedotti moderni, è stato possibile garantire una fornitura costante e sicura a tutti i veneziani di acqua potabile. Girando per la Città in molte calli ce ne sono ancora molte e sono rimaste lì dove erano state collocate restando così il simbolo visibile, ma anche dando testimonianza muta, di quella lotta per l'accesso all'acqua che per secoli ha accompagnato la vita veneziana contribuendo a far sopravvivere non soltanto il destino di tutti i veneziani, ma anche a tramandare nei secoli la cultura, gli usi e i costumi, la storia e l'arte della nostra città che piace essere quotidianamente visitata da molti turisti provenienti sia dall'Occidente che dall'Oriente, come confermano i dati dell'Overtourism, magari con anche tutti i suoi effetti conseguenti all'impatto negativo sulla Città.

Ti rappresentano mejo med palačami, a so hkrati osnova za dostop do prebivališč, torej znameniti vhodi na vodi, ki se pogosto uporabljajo za logistične in delovne funkcije. Preko kanalov vsak dan v lagunskem mestu desetine in desetine čolnov prevažajo blago, zbirajo odpadke, opravljajo dostave in prevažajo prebivalce ter turiste, s čimer prispevajo k edinstvenemu mestnemu življenju, ki se ne more odvijati brez vode.

Da, voda je za Benetke vse! Voda za pitje, voda za delo, voda za življenje. Prav življenje pa pomeni tudi sobivanje s plimo, torej s pojavom, ki že stoletja določa ritem mesta. Sistem Beneške lagune je edinstven na svetu: prehodno območje med kopnim in morjem, ki ga nenehno oblikujeta tok in oseka. Včasih mesto poplavi visoka voda, ki je ob izjemnih priložnostih postala žal znana tudi na mednarodni ravni. Vse to je pojav tako star kot samo mesto. Več stoletij Benetke sobivajo z idejo, da lahko voda zasuje trge in ulice; zato so stavbe zgrajene na pilotih, temelji pa so okrepljeni z edinstvenimi tehnikami in ustreznimi tehničnimi in inovativnimi rešitvami, kot je na primer nedavni sistem MOSE, katerih cilj je zaščititi Benetke pred prihodnostjo, ki grozi, da bo vedno bolj vodna.

Za življenje je treba piti! Nasprotno temu, kar bi kdo lahko mislil, pitna voda v Benetkah nikoli ni bila samoumevna. Več stoletij se je mesto spopadalo s pomanjkanjem sladke vode.

Beneška iznajdljivost je v preteklosti privedla do ustvarjanja zapletenega sistema zbiranja deževnice, z javnimi in zasebnimi vodnjaki, raztresenimi po celotnem mestu, v katerih se je voda zbirala in filtrirala s peskom, na vrhu pa so bile postavljene "vre", skozi katere so jo lahko črpali za vsakodnevno uporabo. Šele v relativno nedavnih časih je bilo z modernimi vodovodi mogoče zagotoviti stalno in varno oskrbo vseh Benečanov s pitno vodo. Med sprehodi po mestu je še vedno mogoče videti številne od teh vodnjakov v ulicah, kjer so bili prvotno postavljeni; ostajajo vidni simbol, hkrati pa tudi molk pričujejo o boju za dostop do vode, ki je stoletja spremljal beneško življenje. Ta boj je prispeval ne le k preživetju vseh Benečanov, temveč tudi k ohranitvi kulture, običajev in navad, zgodovine in umetnosti našega mesta, ki ga vsakodnevno obiskuje veliko turistov z zahoda in vzhoda, kar potrjujejo podatki o overtourismu, seveda pa z vsemi posledicami negativnega vpliva na mesto.



L'acqua è anche lavoro! Molti mestieri tradizionali veneziani sono nati e si sono sviluppati proprio grazie alla presenza dell'acqua. Pensiamo ai gondolieri, ai trasportatori con le barche da carico, ai pescatori della laguna. Non si devono però anche dimenticare quei mestieri che hanno reso famosa Venezia in tutto il mondo e cioè gli artigiani come i vetrai di Murano, che sfruttavano l'acqua per raffreddare i loro manufatti o ai tintori di stoffe rare e costose, che utilizzavano i canali per lavare e trattare i tessuti.

Oggi come ieri, l'acqua è strada, laboratorio e risorsa naturale! Anche le attività turistiche, sia quelle delle grandi crociere che quelle alle piccole escursioni in barca, ruotano attorno al fascino dell'ambiente lagunare, trasformando l'acqua in valore economico oltre che culturale. Eh già, l'acqua per tutti i veneziani ha un valore particolare! Per ogni veneziano l'acqua non è solo un elemento fisico! È parte dell'immaginario collettivo: è insita sia nelle antiche leggende che nella cultura spirituale cattolica. Le feste tradizionali, come la Festa del Redentore, la Madonna della Salute o la Regata Storica, tutte si svolgono sull'acqua e sono profondamente legate al rapporto simbolico che la città ha con il suo ambiente naturale in cui essa si è estesa e consolidata nei secoli. Anche nella laguna c'è la cultura del fosso, perché attraverso il modo in cui si parla dell'acqua riflette una cultura specifica! In alcune zone della laguna, ad esempio, il termine "fosso" è usato per indicare piccoli canali o corsi d'acqua laterali. Ebbene, questo termine racconta una cultura del dettaglio, della quotidianità dell'acqua: non solo la grande laguna o i canali principali, ma anche i piccoli rivoli che nutrono le isole, le campagne del territorio veneziano, le barene, i campi coltivati della laguna minore.

Per concludere, la storia di Venezia è la storia di un equilibrio precario e meraviglioso tra uomo e acqua. Un equilibrio che ancora oggi richiede cura, attenzione, innovazione. L'acqua è per i veneziani fonte di vita, ma anche di sfida. È la condizione di possibilità dell'esistenza urbana, ma anche la minaccia costante di distruzione. Capire l'acqua di Venezia significa comprendere l'essenza stessa della città.

Voda je tudi delo! Veliko tradicionalnih beneških poklicev je nastalo in se razvilo prav zaradi prisotnosti vode. Pomislimo na gondoljerje, prevoznike z tovorni čolni in ribiče iz lagune. Ne smemo pa pozabiti tudi poklicev, ki so Benetke naredili svetovno znane, torej obrtnikov, kot so muranski steklarji, ki so izkoriščali vodo za hlajenje svojih izdelkov, ali barvarjev dragocenih tkanin, ki so kanale uporabljali za pranje in obdelavo blaga.

Tako danes kot nekoč je voda ulica, delavnica in naravni vir! Tudi turisticne dejavnosti – od velikih križarjenj do manjših izletov s čolnom – se vrtijo okoli čara lagunskega okolja, pri čemer voda postaja ekonomska, pa tudi kulturna vrednost. Res je, voda ima za vse Benečane poseben pomen! Za vsakega Benečana voda ni le fizični element! Je del kolektivne domišljije: prisotna je tako v starih legendah kot v katoliški duhovni kulturi. Tradicionalni prazniki, kot so Praznik Odrešenika, Madonna della Salute ali Regata Storica, se vsi odvijajo na vodi in so globoko povezani s simbolnim odnosom, ki ga ima mesto do svojega naravnega okolja, v katerem se je razvilo in utrdilo skozi stoletja. Tudi v laguni obstaja kultura "jarka", saj način, kako se govori o vodi, odraža specifično kulturo! V nekaterih delih lagune se na primer izraz "jarek" uporablja za označevanje manjših kanalov ali stranskih vodnih tokov. Ta izraz pripoveduje o kulturi podrobnosti, vsakodnevne prisotnosti vode: ne le velike lagune ali glavni kanali, temveč tudi majhni potočki, ki hranijo otoke, podeželje beneškega ozemlja, barene in obdelana polja manjše lagune.

Za zaključek, zgodovina Benetk je zgodovina krhke in čudovite ravnotežja med človekom in vodo. Ravnotežja, ki še danes zahtevajo skrb, pozornost in inovacije. Voda je za Benečane vir življenja, pa tudi izziv. Je pogoj možnosti mestnega življenja, hkrati pa stalna grožnja uničenja. Razumevanje beneške vode pomeni razumevanje same bistva mesta.



Una città che non ha mai domato l'acqua, ma ha sempre cercato un intenso e continuo dialogo con il quale ci si poteva adattare ad essa, costruendo una città con soluzioni architettoniche uniche collegando le varie isolette con ponti, costruendo gli antichi mezzi di trasporto a remi, vivendo insieme con i ritmi quotidiani delle maree ed ascoltando i silenzi didattici ed educativi dei panorami mozzafiato dell'intero territorio lagunare.

In un mondo attuale che guarda al futuro dell'ambiente con crescente preoccupazione per l'inquinamento globale e l'effetto serra destinato a provocare irrimediabili e irreversibili danni all'intero ecosistema, Venezia è e rimane un laboratorio vivente di convivenza intelligente dell'uomo con la natura. Il suo esempio ci ricorda che l'acqua non è solo una risorsa: è un modo di abitare un particolare e affascinante mondo, pertanto bisogna avere giusta attenzione e molta cura per non perdere tutto ciò per sempre!

Mesto, ki nikoli ni ukrotilo vode, ampak je vedno iskalo intenziven in stalen dialog z njo, s katerim se je lahko prilagajalo, gradilo mesto z edinstvenimi arhitekturnimi rešitvami, povezovalo različne otoke s mostovi, gradilo starodavna plovila na vesla, sobivalo z vsakodnevnimi ritmi plimovanja in poslušalo učljive in vzgojne tišine osupljivih panoram celotnega lagunskega območja.

V današnjem svetu, ki z vedno večjo skrbjo gleda na prihodnost okolja zaradi globalnega onesnaževanja in učinka tople grede, ki bosta povzročila nepopravljivo in neobrnljivo škodo celotnemu ekosistemu, so Benetke še vedno živi laboratorij inteligentnega sobivanja človeka z naravo. Njihov primer nas opominja, da voda ni le vir: je način bivanja v posebnem in očarljivem svetu, zato je treba biti pozoren in skrbno ravnati, da ne izgubimo vsega tega za vedno!



Il progetto WABIN è co-finanziato dall'Unione europea nell'ambito del Programma Interreg V-A Italia-Slovenia.
Projekt WABIN sofinancira Evropska unija v okviru Programa Interreg V-A Italija-Slovenija.





Giliola Dalla Libera
Communication Manager

I PREMI WIGWAM STAMPA ITALIANA AI GIOVANI NELLA SEDE DELLA REGIONE FRIULI-VENEZIA GIULIA A UDINE

NAGRADE WIGWAM ITALIJANSKEGA TISKA MLADIM NA SEDEŽU DEŽELE FURLANIJE - JULIJSKE KRAJINE V VIDMU

Il 17 dicembre 2025 presso la sede regionale della Regione Friuli-Venezia Giulia a Udine si è tenuto l'evento di consegna del "Premio Wigwam Stampa Italiana" promosso nell'ambito del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia WABIN.

17. decembra 2025 je na sedežu Dežele Furlanije - Julijske krajine v Vidmu potekala slovesnost podelitve »Nagrade Wigwam italijanskega tiska«, organizirana v okviru programa Interreg VI-A Italija-Slovenija WABIN.



Premiati i giovani under 25 di Friuli-Venezia Giulia, Provincia di Venezia e Slovenia, finalisti delle due Sezioni speciali del Premio denominate "La cultura del fosso" e "Acqua da bere, acqua per lavorare, acqua da vivere" con un evento inserito nel programma di disseminazione, attraverso il pubblico giovanile, dei temi sull'importanza dei corpi idrici (habitat naturali, irrigui, potabili, idroelettrici, navigabili) dell'Interreg WABIN. Per l'occasione, hanno portato un saluto l'Assessore alle Risorse agroalimentari, forestali e ittiche della Regione Autonoma del Friuli-Venezia Giulia **Stefano Zannier** e il Presidente della IV Commissione Permanente del Consiglio regionale della Regione Autonoma del Friuli-Venezia Giulia **Alberto Budai**. Sono intervenuti quindi **Efrem Tassinato**, giornalista e Presidente di Wigwam Clubs Italia APS con un contributo su "Il senso del coinvolgimento dei giovani nel raccontare il valore delle risorse idriche: l'esempio delle Sezioni speciali "Acqua da bere, lavorare, vivere" e "La Cultura del fosso" inserite nel Premio nazionale/internazionale Wigwam Stampa Italiana. **Diego Santaliana**, Innovation manager del Polo Tecnologico Alto Adriatico "Andrea Galvani" di Pordenone sul tema "I progetti europei e la potenzialità nel coinvolgimento dei cittadini".

Nagrajeni so bili mladi, mlajši od 25 let, iz Furlanije - Julijske krajine, Pokrajine Benetke in Slovenije, finalisti dveh posebnih sekcij nagrade z naslovoma »Kultura jarka« in »Voda za pitje, voda za delo, voda za življenje«. Dogodek je bil vključen v program širjenja ozaveščenosti med mladimi o pomenu vodnih teles (naravni habitat, namakalni sistemi, pitna voda, hidroelektrika, plovne poti) v okviru projekta Interreg WABIN. Ob tej priložnosti sta zbrane pozdravila deželni odbornik za agroživilske, gozdarske in ribiške vire Avtonomne dežele Furlanije - Julijske krajine **Stefano Zannier** ter predsednik IV. stalne komisije deželnega sveta Avtonomne dežele Furlanije - Julijske krajine **Alberto Budai**. Nato sta nastopila **Efrem Tassinato**, novinar in predsednik združenja Wigwam Clubs Italia APS, s prispevkom »Pomen vključevanja mladih pri pripovedovanju o vrednosti vodnih virov: primer posebnih sekcij "Voda za pitje, delo, življenje" in "Kultura jarka", vključenih v nacionalno/mednarodno nagrado Wigwam italijanskega tiska«, ter **Diego Santaliana**, vodja inovacij v Tehnološkem polu Alto Adriatico »Andrea Galvani« v Pordenonu, s temo »Evropski projekti in njihov potencial za vključevanje državljanov«.





Il contributo da remoto di **Gian Paolo Girelli**, giornalista e Segretario generale UNARGA - Unione nazionale Giornalisti di Agricoltura, Alimentazione e Ambiente su *"La necessità di formare Giovani comunicatori per Comunità resilienti"*. **Goran Vizintin**, Docente di geofisica applicata all'Università di Lubiana - Facoltà di Scienze e Tecnologie che in qualità di Presidente della Giuria del Premio ha relazionato sulle valutazioni che hanno portato alla scelta dei vincitori.

È quindi seguita la consegna di Premi e Menzioni di merito per mano dell'Assessore **Stefano Zannier** e del Presidente della IV Commissione **Alberto Budai** dalla Giuria composta da **Margherita Madaro** - Responsabile della Comunicazione B.U. Progetti di Cooperazione Internazionale del Polo Tecnologico Alto Adriatico "Andrea Galvani" - Pordenone; **Gian Paolo Girelli** - Segretario generale di UNARGA - Unione nazionale Giornalisti di Agricoltura, Alimentazione e Ambiente - Trieste; **Goran Vizintin** - Docente di geofisica applicata all'Università di Lubiana - Facoltà di Scienze e Tecnologie - Lubiana nell'ordine che segue;

I PREMIATI PER LA SEZIONE "ACQUA DA BERE, ACQUA PER LAVORARE, ACQUA DA VIVERE" SONO STATI:

1° Premio al CEP Cantiere Partecipativo Gruppo CEFAP Codroipo *"La gestione sostenibile delle risorse idriche nel contesto agricolo"*, rappresentato dal Direttore **Massimo Marino**. Ex aequo al CEP Cantiere Partecipativo Gruppo ENAIP Chioggia con la raccolta *"Chioggia, una città d'acqua, il gusto dell'orto e del mare"*, rappresentato dal Direttore **Stefano Cicigoi**;

2° Premio a **Gabriele Nadalutti** di Remanzacco (Ud) con l'articolo su *"La legge e la classificazione dei corsi d'acqua del Friuli-Venezia Giulia"*. Ex aequo al CEP Cantiere Partecipativo Gruppo NOMED Capodistria, con la raccolta *"La scuola e il mare"*, rappresentato dalla Direttrice **Katarina Parovel**;

3° Premio a **Nejc Iglic** di Capodistria con l'articolo *"Praterie marine"*.

Prispevek na daljavo **Gian Paolo Girelli**, novinarja in generalnega sekretarja UNARGA - Nacionalne zveze novinarjev za kmetijstvo, prehrano in okolje, z naslovom *»Potreba po izobraževanju mladih komunikatorjev za odporne skupnosti«*. **Goran Vizintin**, profesor uporabne geofizike na Univerzi v Ljubljani - Fakulteti za naravoslovje in tehnologijo, je kot predsednik žirije nagrade predstavil ocene, ki so privedle do izbire nagrajencev.

Sledila je podelitev nagrad in posebnih priznanj, ki sta jih izročila deželni odbornik **Stefano Zannier** in predsednik IV. komisije **Alberto Budai**, na predlog žirije v sestavi: **Margherita Madaro** - vodja komunikacij poslovne enote za projekte mednarodnega sodelovanja Tehnološkega pola Alto Adriatico *»Andrea Galvani«* - Pordenone; **Gian Paolo Girelli** - generalni sekretar UNARGA - Nacionalne zveze novinarjev za kmetijstvo, prehrano in okolje - Trst; **Goran Vizintin** - profesor uporabne geofizike na Univerzi v Ljubljani - Fakulteti za naravoslovje in tehnologijo - Ljubljana, v naslednjem zaporedju:

NAGRAJENCI V SEKCIJI »VODA ZA PITJE, VODA ZA DELO, VODA ZA ŽIVLJENJE« SO BILI:

1. nagrada: CEP Partecipativno delovišče, skupina CEFAP Codroipo, za delo *»Trajnostno upravljanje vodnih virov v kmetijskem kontekstu«*, ki ga je zastopal direktor **Massimo Marino**. Ex aequo: CEP Partecipativno delovišče, skupina ENAIP Chioggia, z zbirko *»Chioggia, mesto vode, okus vrta in morja«*, ki ga je zastopal direktor **Stefano Cicigoi**;

2. nagrada: **Gabriele Nadalutti** iz Remanzacca (Ud) za članek *»Zakonodaja in razvrščanje vodotokov v Furlaniji - Julijski krajini«*. Ex aequo: CEP Partecipativno delovišče, skupina NOMED Koper, z zbirko *»Šola in morje«*, ki jo je zastopala direktorica **Katarina Parovel**;

3. nagrada: **Nejc Iglic** iz Kopra za članek *»Morske trate«*.



I PREMIATI PER LA SEZIONE "LA CULTURA DEL FOSSO" SONO STATI:

1° Premio al CEP Cantiere Partecipativo "La Cultura del fosso" promosso dal Comune di Remanzacco, rappresentato dal Sindaco **Daniela Briz** e dalla referente del Comitato del Parco del Torre e Malina, **Ida Maria Olimpì**;

2° Premio a **Valerio Spangaro** della Comunità Locale Wigwam della Carnia con l'articolo "Un futuro per l'antica segheria veneziana di Paluzza, tra ostacoli e speranza - Intervista al Sindaco **Luca Scignaro**";

3° Premio a **Stefano Grossato** della Comunità Locale Wigwam di Chioggia con l'articolo "Il Radicchio di Chioggia IGP, storia e futuro di una specialità - Intervista a Giuseppe Boscolo Palo, presidente del Consorzio di Tutela del Radicchio di Chioggia IGP".

*"Una bella esperienza - ha detto l'Assessore **Stefano Zannier** - che dimostra come il coinvolgimento delle nuove generazioni nella comunicazione delle conoscenze e delle buone pratiche per la migliore gestione e valorizzazione delle risorse primarie dei nostri territori, di cui in primis quelle idriche, determini un forte e duraturo imprinting di consapevolezza e, nel contempo, di contaminazione positiva per le nostre comunità locali. Una esperienza - conclude l'Assessore - che sappiamo prevedere una ulteriore annualità per le due Sezioni speciali del concorso relative all'acqua, sostenute dall'Interreg WABIN, ma che, visti gli ottimi riscontri, pensiamo con ulteriori azioni, di rafforzare estendendola ai temi più generali dell'agricoltura della nostra regione".*

NAGRAJENCI V SEKCIJI »KULTURA JARKA« SO BILI:

1. nagrada: CEP Partecipativo delovišče »Kultura jarka«, ki ga je spodbujala Občina Remanzacco, ki sta ga zastopali županja **Daniela Briz** in predstavnica odbora Parka Torre in Malina, **Ida Maria Olimpì**;

2. nagrada: **Valerio Spangaro** iz Lokalne skupnosti Wigwam Carnia za članek »Prihodnost za staro beneško žago v Paluzzi, med ovirami in upanjem - intervju z županom **Luca Scignaro**«;

3. nagrada: **Stefano Grossato** iz Lokalne skupnosti Wigwam Chioggia za članek »Radicchio di Chioggia IGP, zgodovina in prihodnost specialitete - intervju z Giuseppejem Boscolo Palo, predsednikom Konzorcija za zaščito radica iz Chioggie IGP«.

*»Lepa izkušnja,« je dejal odbornik **Stefano Zannier**, »ki kaže, kako vključevanje novih generacij v posredovanje znanja in dobrih praks za boljše upravljanje in vrednotenje primarnih virov naših območij, predvsem vodnih, ustvarja močan in trajen pečat ozaveščenosti ter hkrati pozitivno vpliva na naše lokalne skupnosti. Izkušnja,« nadaljuje odbornik, »za katero že predvidevamo nadaljevanje v prihodnjem letu za dve posebni sekciji natečaja, povezani z vodo, podrti v okviru Interrega WABIN, vendar pa glede na odlične odzive načrtujemo tudi dodatne aktivnosti za njeno krepitev in razširitev na širše teme kmetijstva v naši regiji.«*



Il progetto WABIN è co-finanziato dall'Unione europea nell'ambito del Programma Interreg VFA Italia-Slovenia.
Projekt WABIN sofinancira Evropska unija v okviru Programa Interreg VFA Italija-Slovenija.

